



**Universidad Internacional de La Rioja**  
**Facultad de Educación**

**Trabajo fin de máster**

**APRENDIZAJE INTEGRADO  
DE CONTENIDOS Y LENGUA INGLESA EN  
EL AULA DE 2º DE EDUCACIÓN  
SECUNDARIA OBLIGATORIA**

**Presentado por:** Irati Borda De María  
**Línea de investigación:** Teoría y métodos educativos: Métodos pedagógicos.

**Director/a:** Ingrid Mosquera Gende

**Ciudad:** San Sebastián

**Fecha:** 29 de junio de 2012

## **RESUMEN**

El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE), traducción al español de Content and Language Integrated Learning (CLIL, por sus siglas en inglés), es un enfoque metodológico innovador en el aprendizaje de idiomas que está cobrando mucha importancia en el territorio europeo. Esta relevancia se debe, en gran medida, al apoyo que recibe, tanto de Instituciones Europeas, como de autores destacados en el mundo de la Pedagogía y Psicología, que lo consideran como una buena vía de aprendizaje.

En este trabajo, se realiza una revisión bibliográfica acerca de la metodología AICLE a través de aportaciones ideológicas y experiencias de personas e instituciones sobresalientes en este ámbito. Para ello, se recogen los conceptos, principios y estrategias que fundamentan esta perspectiva pedagógica y que establecen el contexto teórico en el cual se desarrolla este estudio.

Con el fin de representar algunos de los aspectos que se señalan en el marco conceptual, se realiza un pequeño trabajo de campo con profesores de Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO). Dicho estudio se lleva a cabo a través de un cuestionario personal con preguntas cerradas, y posteriormente se analizan los resultados obtenidos en la encuesta.

Así mismo, se añaden propuestas prácticas originales de aplicación de algunas de las estrategias metodológicas propias de la enseñanza de tipo AICLE, presentadas y desarrolladas en este trabajo, en el aula de 2º de la ESO.

**Palabras clave:** AICLE, metodología, enfoque, enseñanza.

## **ABSTRACT**

Content and Language Integrated Learning (CLIL) is an innovative methodological approach to language learning which is gaining great importance in Europe. This relevance is largely due to the support received both from European Institutions and prominent authors in the world of Pedagogy and Psychology, who consider it to be a good way of learning.

This paper includes a bibliographical review on the CLIL methodology through ideological contributions and experiences of outstanding people and institutions in this field. It includes the underlying concepts, principles and strategies of this pedagogical perspective and which establish the theoretical context in which this study is developed.

In order to represent some of the aspects identified in the conceptual framework, there is a brief field study with Compulsory Secondary Education (ESO) teachers. This study is conducted by means of a personal questionnaire with closed questions, and the results obtained from the survey are subsequently analysed.

Furthermore, this paper presents and develops original practical proposals to put into practice some of the methodological strategies of CLIL teaching in the 2<sup>nd</sup> year ESO classroom.

**Keywords:** CLIL, methodology, approach, teaching.

# ÍNDICE

1	Introducción.....	1
2	Planteamiento del problema.....	3
2.1	Objetivos.....	3
2.1.1	Objetivos generales.....	3
2.1.2	Objetivos específicos.....	3
2.2	Metodología.....	4
2.3	Fuentes.....	4
3	Desarrollo.....	5
3.1	Conceptos previos.....	5
3.1.1	Zona de Desarrollo Próximo.....	5
3.1.2	Andamiaje (Scaffolding).....	5
3.1.3	Aprender a aprender.....	6
3.1.4	Enfoque.....	6
3.1.5	Metodología.....	6
3.2	Marco teórico.....	7
3.2.1	¿Qué es AICLE?.....	8
3.2.2	Premisas de aicle en cuanto al aprendizaje de una lengua.....	11
3.2.2.1	Cantidad de exposición a la lengua extranjera.....	11
3.2.2.2	Calidad de exposición a la lengua extranjera.....	12
3.2.2.3	Autenticidad del contexto.....	12
3.2.2.4	Mejora de la capacidad cognitiva y de la calidad del aprendizaje.....	13
3.2.2.5	Aprendizaje incidental.....	13
3.2.2.6	Motivación para aprender.....	14
3.2.3	Características de AICLE.....	15
3.2.3.1	Uso de la lengua extranjera con fines comunicativos.....	15
3.2.3.2	Metodología activa.....	16
3.2.3.3	Estrategias de comunicación.....	16
3.2.3.4	Estrategias extralingüísticas y paralingüísticas.....	20
3.2.3.5	Atención a la diversidad.....	21
3.2.3.6	Estrategias de andamiaje.....	22
3.2.3.7	Atención a la comunicación frente a la forma.....	23

3.2.3.8	Colaboración entre el profesorado.....	23
3.2.3.9	Resumen de la metodología AICLE.....	24
3.2.4	Herramientas de planificación.....	26
3.2.4.1	Planificación de unidades didácticas.....	26
3.2.4.2	Planificación de las sesiones.....	28
3.2.5	Ventajas del enfoque AICLE.....	30
3.3	Estudio de campo.....	31
3.3.1	Cuestionario.....	31
3.3.2	Resultados del cuestionario.....	33
3.3.3	Análisis de los resultados.....	38
4	Propuesta práctica.....	41
5	Conclusiones.....	52
6	Líneas de investigación futuras.....	58
7	Bibliografía.....	60
7.1	Referencias.....	60
7.1.1	Bibliografía.....	60
7.1.2	Webgrafía.....	61
7.1.3	Imágenes.....	63
7.2	Bibliografía complementaria.....	64
7.2.1	Bibliografía.....	64
7.2.2	Webgrafía.....	64
8	Anexo.....	65

# 1 INTRODUCCIÓN.

La sociedad del siglo XXI es una sociedad compleja, plural, dinámica, cambiante y global pero, ante todo, es la Sociedad de la Comunicación. Esto se debe, en gran medida, a que las nuevas tecnologías han irrumpido con tanta fuerza en la vida diaria que han cambiado la forma de vivir, la forma de trabajar, la forma de relación con los demás. La información es la esencia de este cambio a nivel internacional, ya que gracias al desarrollo de estas nuevas tecnologías es posible acceder a la información de manera fácil y económica.

Sin embargo, no basta con obtener información, porque la recogida de datos en sí no es suficiente para lograr conocimiento. Es necesario elaborarla y analizarla, para posteriormente asimilarla y así convertirla en conocimiento. Conocimientos que van variando y, por tanto, resulta imprescindible un aprendizaje orientado a “aprender a aprender”, con el fin de que los alumnos sean autónomos y capaces de adaptarse a situaciones que aún no se han creado.

Las nuevas demandas y necesidades de la sociedad actual han generado cambios rápidos e importantes en las escuelas, a nivel de contenidos, metodología, roles etc. ya que el fin último de la educación es preparar a los alumnos para vivir en un mundo internacional, multicultural, multilingüe y avanzado tecnológicamente.

Por tanto, aprender lenguas extranjeras resulta una tarea de gran relevancia para hacer frente a los desafíos que plantea el futuro y posibilitar así el desarrollo personal y social del alumno. Las lenguas extranjeras siempre han sido consideradas como una materia importante del currículo, pero hoy en día se ha convertido en una verdadera necesidad social.

Los métodos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras han ido variando en función del uso de la lengua que la sociedad demandaba en cada momento. Así, en un principio, la enseñanza se centra en la memorización de reglas gramaticales, vocabulario, quedando la lengua hablada relegada a un segundo plano, ya que ésta no se practica hasta que no se domina.

Sin embargo, la necesidad de interactuar en lengua extranjera hace que el lenguaje oral cobre importancia y se comienza a hablar de las cuatro destrezas: escuchar, hablar, leer y escribir. Se ofrecen al alumno situaciones reales de comunicación, para que ponga en práctica las fórmulas aprendidas, satisfaciendo así sus necesidades comunicativas. Aunque el aprendizaje no se centra en el código de la lengua, sigue centrado más en el resultado que en el proceso.

A finales de los 80 surge una nueva propuesta metodológica que hace hincapié en el proceso de aprendizaje del alumno, a través de tareas que debe esforzarse en realizar. Y estas dos ideas van a ser los pilares del Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Inglesa (AICLE). Una, que el idioma extranjero se aprende en la medida en que se utiliza para resolver una situación comunicativa. Y la segunda, que es fundamental la implicación del alumno en la realización de la tarea, de carácter auténtico y que considera significativa (Díaz, A., 2011: 7).

A partir de 1995, la Unión Europea se muestra a favor de la oferta educativa de tipo AICLE, ya que la considera importante para lograr sus propósitos en relación al aprendizaje de lenguas. El Consejo de Educación de 2005 señala, no solo la importancia de aplicar el AICLE en diferentes niveles de enseñanza, sino también la necesidad de que el profesorado se forme en dicha metodología (Eurydice, 2006: 9).

La metodología AICLE está cobrando fuerza en la Comunidad Europea y se está incluyendo en los programas académicos de toda Europa: “En el ámbito europeo es creciente el interés por este enfoque que, según diversos expertos, comporta muchos beneficios para el alumnado” (Eurydice, 2006: 55). Es decir: “El AICLE es la plataforma de un enfoque metodológico innovador que va más allá de la enseñanza de una lengua” (Eurydice, 2006: 7).

El enfoque AICLE, amparado y promovido por el Consejo de Europa, así como por expertos relevantes en la enseñanza de las lenguas, parece ser una buena propuesta metodológica. Gracias a ella, los alumnos consiguen los recursos necesarios para que ellos mismos puedan desarrollar sus habilidades lingüísticas: “La principal labor de las autoridades educativas no debe ser, pues, la de ‘enseñarle al alumno una lengua’, sino la de ‘enseñarle a aprender una lengua’” (Díaz, A., 2011: 20).

## **2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.**

Para el desarrollo del trabajo se establecen unos objetivos definidos, una metodología que se adecue tanto a la parte cualitativa como cuantitativa del estudio y se consultan fuentes impresas y digitales para realizar una revisión bibliográfica del tema a estudiar.

Dado que la mayoría de la bibliografía, tanto impresa como digital, sobre el tema en estudio está en inglés, los autores cuando se refieren al Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras utilizan el acrónimo CLIL. En este estudio, en cambio, utilizaremos su equivalente en español, AICLE.

### **2.1 OBJETIVOS.**

Los propósitos del trabajo a realizar son los siguientes:

#### **2.1.1 OBJETIVOS GENERALES.**

2.1.1.1 Realizar un estudio teórico descriptivo sobre la metodología AICLE.

2.1.1.2 Realizar un breve estudio de campo sobre el enfoque AICLE.

2.1.1.3 Proponer actividades originales a partir de los objetivos anteriores.

#### **2.1.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS.**

2.1.2.1 Definir los conceptos más importantes que se emplean a lo largo del trabajo. Éstos son: Zona de Desarrollo Próximo, andamiaje, “aprender a aprender”, enfoque y metodología.

2.1.2.2 Desarrollar teóricamente los temas clave vinculados al trabajo, como son: definición de AICLE, presupuestos teóricos, características de dicha metodología, herramientas para la planificación de la intervención educativa y ventajas del AICLE. Este marco teórico conceptual se elabora a partir de las opiniones y estudios de los autores más significativos en el ámbito de la didáctica de las lenguas extranjeras, y expertos en AICLE, principalmente: M. E. Barrios, D. Coyle, M. J. Frigols, D. Graddol, P. Hoad, D. Marsh, P. Mehisto, C. Muñoz y T. Navés.

2.1.2.3 Realizar una breve encuesta a profesores de Educación Secundaria Obligatoria que utilizan la metodología AICLE.

2.1.2.4 Analizar y relacionar los resultados del cuestionario con el estudio teórico previamente desarrollado.

2.1.2.5 Proponer actividades originales a realizar en el aula de 2º de Educación Secundaria Obligatoria teniendo en cuenta las concepciones recogidas en el estudio y los resultados obtenidos en la encuesta.

2.1.2.6 Extraer conclusiones finales sobre el trabajo realizado, relacionando el estudio teórico, el estudio de campo, las propuestas prácticas y los objetivos iniciales establecidos.

2.1.2.7 Perfilar diferentes líneas de investigación para una posible profundización en la enseñanza AICLE.

## **2.2 METODOLOGÍA.**

La metodología del trabajo será mixta, ya que se realizará una investigación cualitativa y otra cuantitativa. Así, por un lado, se llevará a cabo un breve estudio teórico descriptivo sinóptico, con las aportaciones y estudios de los autores más relevantes, tanto en didáctica de las lenguas como en AICLE. Por otro lado, se realizará un estudio de campo mediante una encuesta personal, descriptiva y sincrónica sobre algunos aspectos del enfoque AICLE. Finalmente, se plantearán propuestas prácticas originales de aplicación, a partir del estudio previo.

## **2.3 FUENTES.**

Para la realización de este trabajo se consultarán tanto fuentes procedentes de Internet como material impreso, libros, revistas, materiales curriculares, etc. guiándose en la elección por criterios de relevancia y actualidad. Es decir, se utilizarán aquellos soportes directamente relacionados con el tema a tratar, que sean actuales y cuyos autores sean expertos reconocidos en el ámbito del estudio a realizar.

### **3 DESARROLLO.**

El desarrollo del tema se inicia con la definición de aquellos conceptos que serán clave para la comprensión del tema en estudio. A continuación, se lleva a cabo una revisión bibliográfica, actual y relevante, acerca del enfoque AICLE describiendo sus principios, características, herramientas de planificación y ventajas de este tipo de enseñanza. Para finalizar, se realiza un pequeño estudio de campo y se analizan los resultados.

#### **3.1 CONCEPTOS PREVIOS.**

El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras se basa en la Pedagogía constructivista, y por tanto, conceptos tales como “Zona de Desarrollo Próximo” y “andamiaje (scaffolding)” aparecerán repetidamente en este trabajo, por lo que es conveniente que ambos conceptos sean definidos antes de comenzar con el estudio teórico descriptivo.

##### **3.1.1 ZONA DE DESARROLLO PRÓXIMO.**

El concepto de Zona de Desarrollo Próximo supone una importante contribución de Vygotski a la enseñanza para lograr que el aprendizaje sea significativo y perdure: “La Zona de Desarrollo Próximo caracteriza la diferencia entre lo que el niño es capaz de alcanzar por su cuenta y lo que es capaz de conseguir con la ayuda del instructor” (Vygotski, L. S., 1978: 445).

##### **3.1.2 ANDAMIAJE (SCAFFOLDING).**

Wood, Bruner y Ross (1976), a partir de la idea de Zona de Desarrollo Próximo de Vygotski, desarrollaron el concepto de andamiaje (scaffolding), el cual comporta una doble dimensión. Una se refiere al apoyo temporal que se proporciona al alumno tanto mediante acciones verbales y/o no verbales, como estructurando la tarea para facilitar el aprendizaje. La otra dimensión es la esencia misma del proceso de enseñanza, y se trata de determinar cuándo y cómo ir retirando esa ayuda para que, progresivamente, el alumno vaya adquiriendo mayores niveles de autonomía, responsabilidad y control sobre la tarea y sobre su propio aprendizaje (pp. 89-100).

Además de proporcionar al alumnado ayudas para que pueda desarrollar sus habilidades lingüísticas, es necesario un aprendizaje orientado a “aprender a

aprender”, con el fin de que los estudiantes sean capaces de aplicar el conocimiento en contextos muy diversos.

### 3.1.3 APRENDER A APRENDER.

Masats (2010) define el concepto “aprender a aprender” como: “Nombre que reciben las técnicas y tareas de clase cuyo objetivo primordial es favorecer la autonomía del estudiante mediante la reflexión acerca de cómo se aprende” (p. 174). Además, el Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria, en su Anexo I, señala ocho competencias básicas que el alumnado debe lograr al finalizar sus estudios. Entre ellas, y en séptimo lugar, se encuentra la competencia, “aprender a aprender”.

Los conceptos de la teoría de aprendizaje constructivista, Zona de Desarrollo Próximo y andamiaje, y la competencia “aprender a aprender”, son los pilares de la enseñanza AICLE.

A pesar de que los conceptos “enfoque” y “metodología” no son sinónimos, en la bibliografía referente al Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua consultada, los autores utilizan ambos términos como equivalentes. En este trabajo, siguiendo a los expertos, se emplearán los términos “enfoque” y “metodología” indistintamente.

### 3.1.4 ENFOQUE.

Bernaus y Escobar (2010) indican que: “El enfoque se basa en teorías sobre la naturaleza de la lengua y su aprendizaje, que son las fuentes de las prácticas y de los principios sobre la enseñanza de lenguas” (p. 62). Es decir, el enfoque es la parte teórica que sustenta y dirige la práctica educativa. Por consiguiente, un enfoque puede dar lugar a diferentes aplicaciones.

### 3.1.5 MÉTODOLOGÍA.

El concepto metodología hace referencia a la puesta en práctica de los diferentes métodos que pueden ayudar a mejorar la intervención educativa. El Diccionario de Uso del Español de María Moliner define metodología de la siguiente manera: “Conjunto de métodos aplicados para demostrar o enseñar algo” (2000: 907).

Establecidos los conceptos previos, se inicia la revisión bibliográfica sobre el tema.

### **3.2 MARCO TEÓRICO.**

La rápida y espectacular transformación de la Sociedad de la Comunicación ha determinado los objetivos lingüísticos que el Consejo de Europa ha formulado para las próximas décadas: la formación plurilingüe y la educación para el plurilingüismo (Vila, I., 2006: 1).

Así, en lo que se refiere a la educación plurilingüe, se pretenden impulsar iniciativas y experiencias innovadoras que ayuden a los ciudadanos de la Unión Europea a conocer tres, cuatro o más lenguas. Y en el ámbito de la educación para el plurilingüismo, se persigue un cambio de actitudes, de manera que, los europeos sean más tolerantes ante la diversidad lingüística y cultural de Europa (Vila, I., 2006: 1). Las Instituciones Europeas mediante el lema: “Unidos en la diversidad” desean convertir esta diversidad cultural en el elemento distintivo y unificador de la nueva identidad europea (Consejo de Europa, 2002: 13).

Por tanto, la necesidad social de desarrollar competencias multilingües en los ciudadanos comunitarios lleva a reflexionar acerca de la enseñanza de las lenguas (Vila, I., 2006: 4). Ya que, a pesar del tiempo destinado en el currículo a la enseñanza-aprendizaje de idiomas, los resultados, sobre todo a nivel comunicativo, son poco halagüeños. Esta es una de las preocupaciones que comparten los profesores de enseñanza de lenguas extranjeras, pues, normalmente, los alumnos al finalizar la Educación Secundaria Obligatoria no poseen una competencia comunicativa adecuada en lengua extranjera.

Siguiendo las ideas de Vila (2006), los profesionales de la enseñanza de lenguas son conscientes de que el desarrollo de la comprensión y expresión lingüística supone atender tanto al aprendizaje de la lengua como al uso de la misma (p. 4). Es decir: “Aprender a usar una lengua y el desarrollo de capacidades lingüísticas son los polos de un binomio. No hay uno sin el otro y viceversa” (Vila, I., 2006: 4).

A menudo se piensa que el hecho de utilizar el lenguaje de forma espontánea es suficiente para aprenderlo. Sin embargo, como en todo aprendizaje, se precisa de la ayuda de un experto que facilite el desarrollo de las capacidades lingüísticas. Por tanto, es necesario un aprendizaje intencional, de manera que practicando con el lenguaje los niños mejoren su uso (Vila, I., 2006: 5).

La labor educativa es una relación humana, una interacción entre dos o más personas, donde uno es el experto y, como tal, ayuda y dirige el aprendizaje. Y el otro, o los otros, son los aprendices, que ensayan y aprenden, sintiéndose seguros porque cuentan con el apoyo que necesitan para poder avanzar en el aprendizaje.

Vila (2006) dice que en el proceso de enseñanza-aprendizaje se distinguen dos aspectos diferentes y relevantes. Por un lado, la calidad de la interacción, es necesaria una interacción positiva que favorezca la relación y el aprendizaje. Una relación basada en el respeto mutuo, el andamiaje o la afectividad, entre otros, para que el alumno se sienta seguro, motivado, se muestre activo y se implique en el aprendizaje, ya que son éstas las mejores condiciones para aprender (p. 7). Y, por otro lado, la importancia de la cantidad o el tiempo de exposición a la lengua que se debe aprender, sobre todo, cuando ésta es una lengua extranjera (Vila, I., 2006: 7).

En palabras de Vila (2006), la lengua se aprende mientras se utiliza para hacer o aprender otras cosas, siempre y cuando, haya alguien que enseñe, que guíe esta acción para mejorar. Es decir, cuando el alumno, ya sea en casa o en la escuela, está aprendiendo una materia, al mismo tiempo está aprendiendo la lengua que transmite dicho contenido. Esto significa que la educación lingüística es el contenido transversal más importante del currículo escolar (p. 5).

En definitiva, si según los expertos en Psicología y Pedagogía, cuando en la escuela se aprende cualquier contenido, no solo se aprende dicho contenido, sino que además, subsidiariamente, se aprende la lengua en la que éste se transmite. Si una interacción basada en el andamiaje y un mayor tiempo de exposición a la lengua de estudio favorecen el desarrollo de ésta, entonces, el enfoque metodológico AICLE, puede comportar muchos beneficios al alumnado en su aprendizaje de lenguas extranjeras.

### 3.2.1 ¿QUÉ ES AICLE?

Marsh, en 1994, adoptó el término de Content and Language Integrated Learning (CLIL, por sus siglas en inglés) para referirse a buenas prácticas que se estaban desarrollando en diferentes contextos donde la enseñanza se impartía en una segunda lengua (Coyle, D., Hoad, P. y Marsh, D., 2010: 3). Este término, se ha traducido al español como “Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras” siendo su acrónimo, AICLE.

A la hora de determinar este concepto, existen diferentes definiciones según el aspecto que el autor trate de resaltar:

- **Enfoque dual: lengua y contenido.** La enseñanza AICLE persigue un doble objetivo: aprender lengua y aprender un conocimiento específico y ambos con la misma relevancia: “AICLE se refiere a cualquier contexto de aprendizaje en el que el contenido y el idioma están integrados para dar respuesta a objetivos educativos específicos” (Marsh, D., 2002: 1).

- **No es necesario dominar la lengua.** La implementación del AICLE no requiere que los alumnos dominen la lengua extranjera:

AICLE es un enfoque de la educación bilingüe donde se imparten los contenidos curriculares (por ejemplo, Ciencias o Geografía) y el inglés al mismo tiempo. Se diferencia de la materia, inglés, en que no es necesario que el alumno domine esta lengua para hacer frente a la asignatura. (Graddol, D., 2006: 86) <sup>1</sup>

- **Parte del currículo.** AICLE es una materia más del programa educativo ya que se estudia una asignatura a través de una lengua extranjera:

AICLE se emplea como término genérico para referirse a todo tipo de oferta educativa en la que se emplee una segunda lengua (extranjera, regional, o minoritaria y/u otra lengua oficial del estado) para impartir ciertas materias del currículo diferentes a las propias clases de lenguas. (Eurydice, 2006: 8)

- **Proporciona tiempo.** Brinda a los alumnos más tiempo de contacto con la lengua extranjera, ya que, además de las sesiones AICLE, cuentan con tres horas de lengua extranjera a la semana: “AICLE proporciona una exposición a la lengua sin necesitar más tiempo en el currículo” (Comisión Europea).<sup>2 3</sup>

- **Es motivador.** El alumnado se siente más motivado porque el aprendizaje se ajusta a sus intereses y necesidades reales: “AICLE consiste en utilizar las lenguas para aprender (...) Se trata de crear un ‘deseo de aprender’ en el alumno. Da la

---

<sup>1</sup> Traducción de la autora de este trabajo. Texto original:

CLIL is an approach to bilingual education in which both curriculum and content (such as science or geography) and English are taught together. It differs from a simple English-medium education in that the learner is not necessarily expected to have the English proficiency required to cope with the subject before beginning study. (Graddol, D., 2006: 86)

<sup>2</sup> Traducción de la autora de este trabajo. Texto original: “It [CLIL] provides exposure to the language without requiring extra time in the curriculum” (Comisión Europea).

<sup>3</sup> En esta cita no aparece la fecha porque la fuente consultada carece de ella. Este punto es válido para las posteriores citas del trabajo que carezcan de fecha, autor o página.

oportunidad al estudiante de reflexionar sobre cómo se comunica en general, incluso en su lengua materna” (Marsh, D., Marsland, B. y Stenberg, K., 2001).<sup>4</sup>

Aunque cada autor en su definición subraya una característica de la metodología AICLE, ésta comprende todas ellas, ya que la enseñanza AICLE integra lengua y contenido, no es necesario que los alumnos dominen la lengua extranjera, es una materia más del currículo, brinda al alumnado más tiempo de contacto con la lengua extranjera y es motivadora tanto para los estudiantes como para el profesorado.

Según Barrios (2010), una definición comúnmente utilizada de AICLE y que genera un amplio consenso es la de Marsh y Langé (2000):

El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua (AICLE) es un término genérico y se refiere a cualquier situación educativa en la que una lengua adicional -y, consecuentemente no la más frecuentemente utilizada en el contexto- se usa para la enseñanza de asignaturas diferentes a la lengua. (p. 1)

Esta definición de Marsh y Langé, avalada por los expertos en AICLE, será la concepción que se adopte en este trabajo.

Es decir, el proceso de enseñanza no se centra en el contenido ni tampoco en la lengua extranjera sino que ambos, lengua y contenido no lingüístico, constituyen objetos de enseñanza. Y para conseguir este doble objetivo, es necesario desarrollar un método didáctico, en el que el aprendizaje de la materia no lingüística no se hace en una lengua extranjera, sino con y a través de una lengua extranjera (Eurydice, 2006: 7).

AICLE implica estudiar materias como Geografía e Historia, Ciencias Naturales u otras, a través de una lengua distinta a la propia. Enfocar el aprendizaje de esta manera “resulta muy beneficioso tanto para el aprendizaje de otras lenguas (francés, inglés...) como para las materias impartidas en dichas lenguas” (Navés, T., Muñoz, C., 2000: 2).

Según Pavesi et. al (2001), la enseñanza AICLE exige al alumno que resuelva problemas mediante una lengua extranjera, y en esta situación se activan una serie de procesos cognitivos en esa misma lengua, con lo que el aprendizaje es más

---

<sup>4</sup> Traducción de la autora de este trabajo. Texto original: “CLIL is about using languages to learn (...). It is about installing ‘hunger to learn’ in the student. It gives opportunity for him/her to think about and develop how s/he communicates in general, even in the first language.” (Marsh, D., Marsland, B. y Stenberg, K., 2001).

significativo. Ya que, el lenguaje se desarrolla en la medida en la que se realizan actividades reales no lingüísticas (pp. 111-112).

No existe una única forma de desarrollar un enfoque AICLE, sino que es una metodología flexible, ya que puede aplicarse a gran variedad de contextos y condiciones. Puede introducirse en cualquier nivel educativo (Infantil, Primaria, Secundaria, Bachiller e incluso en la Universidad). A veces se aplica durante todo un curso a una o más materias, a uno o varios temas específicos de un contenido curricular...etc., por ejemplo: El Cambio Climático o La II Guerra Mundial (Pavesi, M. et. al, 2001: 111, 117).

Los profesores de AICLE suelen ser hablantes no nativos de la lengua extranjera, especialistas en una materia que normalmente suele ser Naturaleza o Geografía e Historia, o bien profesores especialistas en la lengua extranjera. Los docentes, además de poseer un buen dominio de la lengua extranjera, deben ser expertos en la materia curricular que van a impartir, y tener un buen nivel de conocimiento acerca de los factores cognitivos y afectivos que intervienen en el aprendizaje de un idioma extranjero (Pavesi et. al, 2001: 119).

### 3.2.2 PREMISAS DE AICLE EN CUANTO AL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA.

La metodología AICLE se basa en unos presupuestos teóricos en torno al aprendizaje de una lengua, bien fundados y avalados por expertos en la materia. Navés y Muñoz (2001: 3-11) y Pavesi et. al (2001: 110) señalan las siguientes premisas:

#### 3.2.2.1 CANTIDAD DE EXPOSICIÓN A LA LENGUA EXTRANJERA.

Las investigaciones sobre el aprendizaje de idiomas han demostrado que, para aprender una lengua, es necesaria una exposición prolongada a gran cantidad de situaciones naturales de la lengua a aprender. Es decir, para lograr un buen nivel de competencia en lengua extranjera, los alumnos deben contar con gran cantidad de situaciones de comunicación espontáneas, naturales, reales. Situaciones que deben ser interactivas, de manera que el alumno reciba la ayuda, el andamiaje que necesite para poder comprender o expresar el concepto que está trabajando. De este modo, el aprendiz tiene la oportunidad de verificar las hipótesis que está formando sobre el idioma, al ponerlo en práctica en el desarrollo de las actividades, y con la

guía de su profesor o en ocasiones de algún alumno más aventajado (Pavesi, M. et. al, 2001: 111).

AICLE, en comparación con las clases de lengua tradicionales, proporciona más tiempo de exposición a la lengua de estudio, ya que la metodología consiste en trabajar la lengua extranjera mediante situaciones comunicativas, interactivas, en torno a tareas de contenidos que los alumnos tienen que resolver:

El factor clave son las oportunidades que se proporciona a los alumnos para utilizar las lenguas. No se trata de qué sabemos sino de cómo sabemos usar el lenguaje, lo que determina que el aprendizaje de las lenguas y la comunicación sean efectivos. (Navés, T., Muñoz, C., 2000: 5)

### 3.2.2.2 CALIDAD DE EXPOSICIÓN A LA LENGUA EXTRANJERA.

AICLE no se limita a proporcionar mayores niveles de contacto con la lengua a aprender, sino que, además, ofrece un contacto lingüístico de buena calidad (Pavesi, M. et. al, 2001: 111). Esta metodología pretende lograr un clima social positivo que favorezca la relación y el aprendizaje. Un lugar donde el alumno se sienta cómodo, un lugar donde el alumno cuente con el andamiaje lingüístico, fonológico o visual que necesite para realizar la actividad. Exige un estilo de enseñar interactivo, que se ajuste y responda a las demandas del alumno.

### 3.2.2.3 AUTENTICIDAD DEL CONTEXTO.

Normalmente, alcanzar niveles apropiados de autenticidad en el aula suele ser un gran reto para los profesores de idiomas. Aunque muchas veces se utilicen textos auténticos y el tema sea de interés para los alumnos, resulta más difícil implicarles en la tarea cuando estos materiales figuran en el libro de texto. Y, más aún, si la atención a la forma como la pronunciación, la gramática o el vocabulario ocupa un lugar destacado en las clases de lengua (Coyle, D., Hoad, P. y Marsh, D., 2010: 10).

Sin embargo, Oliver Meyer (2010) señala que, aunque la autenticidad es un elemento muy importante en las clases de lengua extranjera, hay que ser prudente, ya que ésta no debe reemplazar una de las funciones más importantes del profesor, la de ser un modelo lingüístico para sus alumnos que enseña a interactuar, a interpretar conceptos y a expresarlos (p. 2).

Según Barrios (2010), la metodología AICLE ofrece al alumnado oportunidades para que, a través de la interacción oral y la realización de tareas (presentaciones, resúmenes, respuestas a preguntas a partir de un texto, etc.), se realice la transición necesaria desde el procesamiento semántico que requiere la comprensión de la lengua al procesamiento sintáctico que demanda la producción lingüística (p. 4).

Marsh (2000) señala que: “Esta naturalidad parece ser una de las principales plataformas para la importancia y el éxito del AICLE en relación tanto con la lengua como con el aprendizaje de otras materias” (p. 5). Graddol (2006) describe el AICLE como lo “último en metodología comunicativa” (p. 86), dado el alto nivel de autenticidad que se puede lograr con esta metodología.

#### 3.2.2.4 MEJORA DE LA CAPACIDAD COGNITIVA Y DE LA CALIDAD DEL APRENDIZAJE.

Las tareas de la enseñanza AICLE se sitúan en la Zona de Desarrollo Próximo de los alumnos, para que, partiendo de sus conocimientos previos, y gracias a las diferentes estrategias de andamiaje (visuales, lingüísticas, auditivas etc.), los alumnos puedan llegar a construir nuevos significados. Se trata de un aprendizaje significativo, ya que, cuando el alumno percibe un conocimiento como nuevo, pone en marcha los procesos cognitivos necesarios para tratar de dar significado al nuevo concepto (Pla, L., 1997: 49).

Pla (1997) añade que, en ese intento de comprender el conocimiento interactúan, por un lado, los esquemas de conocimiento que dispone el alumno, y por otro, la ayuda del profesor para que al final consiga asimilar el concepto. El docente hace de mediador entre el alumno y el contenido, con el fin de llegar al conocimiento. Este es un aprendizaje significativo y, por tanto, perdurable, ya que deja huella cognitiva (pp. 45-49).

#### 3.2.2.5 APRENDIZAJE INCIDENTAL.

El aprendizaje de un idioma no se produce sólo en situaciones formales de enseñanza-aprendizaje, es decir, de manera consciente e intencionada. Hay también un aprendizaje incidental, cuando la atención del aprendiz no está centrada en la lengua sino en otra tarea diferente. El alumno aprende lengua mientras aprende otros contenidos curriculares. Navés y Muñoz (2000) dicen que, en muchas ocasiones, la naturalidad de las actividades del enfoque AICLE hace que los alumnos

no sean conscientes de que, mientras trabajan en una materia, están aprendiendo una lengua extranjera (p. 6).

La autenticidad de la sesiones de trabajo con la enseñanza AICLE proporciona muchas ocasiones de aprendizaje incidental. Éste complementa de manera positiva al aprendizaje intencionado, pero no lo suple, ya que sin él no sería posible alcanzar un dominio completo de la lengua (Pavesi, M. et. al, 2001: 112).

### 3.2.2.6 MOTIVACIÓN PARA APRENDER.

La motivación para aprender una lengua extranjera es uno de los factores que se asocia más directamente al éxito en el aprendizaje de un idioma. AICLE se basa en la motivación intrínseca que Bernaus (2010) define como aquella que:

Impulsa a las personas a hacer cosas por ellas mismas y por el placer que comporta hacerlas. En la motivación intrínseca el mismo éxito en el aprendizaje se convierte en refuerzo positivo, que hace prescindibles otras compensaciones, como la aprobación social o las recompensas externas a la tarea. (p. 102)

La enseñanza AICLE proporciona las condiciones necesarias para que entre todos, alumnos y profesor, se realice exitosamente la tarea. Así, el alumno, al ver que es capaz de resolver una actividad y relacionarla con otras, se siente motivado y se esfuerza para seguir aprendiendo (Bernaus, M., 2010: 102).

La motivación intrínseca conduce a un mejor aprendizaje, a un aprendizaje significativo, porque el interés está en el alumno, en la misma actividad, en la satisfacción que produce el aprender, no depende de factores externos, lo cual propicia una motivación más perdurable (Bernaus, M., 2010: 102-103).

Todos los autores consultados coinciden en que AICLE es un enfoque educativo que promueve la motivación de los alumnos, y Coyle, Hoad y Marsh (2010) incluso llegan a decir que esta metodología genera en ellos un “hambre de aprender idiomas” (p. 10).

A continuación, se añade un cuadro que resume las seis premisas de AICLE descritas en este apartado:

PREMISAS DE AICLE EN CUANTO AL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA
1. Cantidad de exposición a la lengua extranjera.
2. Calidad de exposición a la lengua extranjera.

3. Autenticidad del contexto.
4. Mejora de la capacidad cognitiva y de la calidad del aprendizaje.
5. Aprendizaje incidental.
6. Motivación para aprender.

### 3.2.3 CARACTERÍSTICAS DE AICLE.

Conocidos los presupuestos teóricos que fundamentan la enseñanza AICLE, a continuación se describen las características más relevantes de esta metodología.

Barrios (2010) dice que aunque AICLE no se desarrolla a través de una única metodología concreta, ni tampoco existe una manera uniforme de interpretarla, sí que existen una serie de estrategias didácticas que la caracterizan, tales como las que se resumen en los siguientes apartados (p. 5):

#### 3.2.3.1 USO DE LA LENGUA EXTRANJERA CON FINES COMUNICATIVOS.

En las situaciones de enseñanza-aprendizaje de AICLE, se utiliza la lengua para fines comunicativos concretos y significativos. Son situaciones en las que los alumnos y el profesor interactuando van construyendo el lenguaje necesario para expresar el concepto o la tarea que deben realizar. Se produce una interacción real en el aula, ya que ésta surge para resolver los problemas que la actividad plantea.

Las actividades se centran en el significado, el mensaje ocupa un primer lugar y no la estructura lingüística. Ante una necesidad de comunicación, primero se sabe qué es lo que se quiere decir y luego se busca la forma, el cómo decirlo. Por tanto, el mensaje determinará la forma lingüística a utilizar y no al revés (Escobar, C., 2010: 229). Lo que prima es la comunicación.

Además, al impartir una asignatura con y a través de una lengua extranjera, esto hace que no se dé por garantizada automáticamente la comprensión de los mensajes, como sucede habitualmente cuando una materia es impartida en lengua materna. Los ajustes pedagógicos que se realizan para facilitar la comprensión de la lengua, inciden positivamente en la mejora de la comprensión de los conceptos de la materia no lingüística (Escobar, C., 2010: 230).

### 3.2.3.2 METODOLOGÍA ACTIVA.

La enseñanza AICLE es una enseñanza activa, basada en el “aprender haciendo”, en el “aprender a aprender”, por tanto, la participación activa del alumno en la interacción didáctica es esencial para lograr el aprendizaje. El alumno es el verdadero protagonista de la relación educativa, puesto que desempeña un papel decisivo en su propio proceso de aprendizaje. Aprender significa comunicar y compartir experiencias y sentimientos con los demás (Barrios, M. E., 2010: 7).

Barrios (2010) añade que la interacción, la cooperación y la interdependencia positiva entre alumnos y profesor son fundamentales para el éxito en las tareas. Por ello, el enfoque AICLE es un contexto apropiado para el aprendizaje cooperativo y colaborativo mediante el trabajo por proyectos, el enfoque por tareas o la resolución de problemas en grupo (p. 7).

Este cambio en el rol del alumno supone que el profesor ya no es un mero transmisor de conocimientos, sino que se convierte en guía, en facilitador del proceso de aprendizaje. Así, el alumno va consiguiendo mayores cotas de autonomía, conociendo sus necesidades, sus dificultades y cómo superarlas.

Según Bernaus y Escobar (2010), las metodologías activas promueven valores como la autoestima, la concienciación, el autoaprendizaje, la motivación y las actitudes (p. 74).

### 3.2.3.3 ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN.

Las interacciones que tienen lugar en las clases de inglés son de tipo asimétrico, ya que uno de los participantes, en este caso, el profesor, sabe más que el otro. Existen muchos estudios dedicados a analizar cómo hablan los docentes (teacher talk), los padres con los niños (baby talk), los nativos con los extranjeros (foreigner talk). Estos estudios muestran que quien sabe más se sirve de una serie de estrategias para facilitar la comunicación. Los recursos facilitadores suelen consistir en el uso de gestos, ritmo lento, pausas frecuentes, articulación exagerada, simplificación de las formas (léxico y sintaxis sencilla), repeticiones, etc. (Nussbaum, L., 2010: 154).

En el siguiente cuadro se recogen las estrategias lingüísticas que Barrios (2010) destaca y que sirven para facilitar la comprensión de información, la comunicación y la adquisición de lengua extranjera (p. 7):

## ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN

### ***Ajustes en la interacción:***

Mediante las modificaciones en la interacción se reconoce el papel central de los participantes en el intercambio comunicativo, en la negociación de significados. A través de modificaciones como: solicitud de aclaraciones, comprobaciones de la comprensión, repeticiones, perífrasis, etc. el alumno recibe un lenguaje más ajustado a su nivel de comprensión, lo cual es fundamental para que exista realmente una comunicación (Barrios, M. E., García Mata, J., 2006: 42-46).

### ***Alternancia de código (code-switching):***

En situaciones AICLE, recurrir a la lengua materna del alumno puede ser una estrategia válida y aceptable, siempre y cuando se hayan agotado otros recursos lingüísticos y comunicativos para hacer comprensible el mensaje: “En cualquier caso, la traducción no debería ser una estrategia comúnmente utilizada ni para aclarar el significado de los mensajes o textos formulados en la lengua extranjera ni para resolver dudas o malentendidos” (Barrios, M. E., 2010: 7).

### ***Circunloquio:***

Con el fin de facilitar la comprensión, ya sea de textos orales o escritos, a veces, el profesor se sirve de perífrasis verbales: “Rodeo de palabras para dar a entender algo que hubiera podido expresarse más brevemente” (Diccionario de la Real Academia Española, 1997: 260).

### ***Comprobaciones confirmatorias:***

Expresiones que se utilizan para comprobar si lo dicho por alguien se ha oído o entendido bien (por ejemplo: Is this what you mean? Do you mean that you are tired?). Se busca la confirmación del interlocutor para poder seguir con la actividad a desarrollar.

### ***Comprobaciones de la comprensión:***

Se trata de expresiones que se emplean para comprobar si el interlocutor ha comprendido correctamente el mensaje (por ejemplo: Is everything clear?). Tanto el profesor como los alumnos comprueban que su lenguaje es comprendido, pues saben que el compartir significados es fundamental en la interacción.

## ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN

### ***Paráfrasis:***

Son explicaciones que el profesor proporciona al alumno para asegurarse de que ha entendido el mensaje y, de esta manera, garantizar la comunicación: “Explicación de un texto, o interpretación que se le añade para ilustrarlo o hacerlo más claro o inteligible” (Diccionario de la Real Academia, 1997: 817). Es decir, se trata de una estrategia de facilitación de la comunicación con el fin de que el alumno asimile el contenido curricular.

### ***Redundancia:***

El Diccionario de Uso del Español de María Moliner define redundancia de la siguiente manera: “En teoría de la comunicación, uso de elementos que no son necesarios para la comprensión del mensaje pero que permiten reconstruir su contenido en caso de que se pierda una parte de éste” (2000: 1187).

En la enseñanza AICLE, la redundancia semántica es un recurso muy importante, ya que puede servir como estrategia lingüística para facilitar la comprensión de conceptos. La repetición de la explicación de un contenido mediante distintas formas lingüísticas ayuda al alumno en su comprensión, porque se le proporciona diferentes modelos lingüísticos de una misma situación.

### ***Reformulaciones:***

Consiste en expresar adecuadamente un enunciado erróneo del alumno, empleando una forma lingüística correcta, pero manteniendo el significado. Consiste en proporcionar al alumno su mensaje ampliado y corregido, por ejemplo:

- Profesora: What is this?
- Alumno: A elephant.
- Profesora: An elephant.

### ***Repeticiones:***

La repetición total o parcial de un enunciado es una estrategia lingüística facilitadora del aprendizaje de contenidos curriculares y lengua extranjera (Barrios, M. E., García Mata, J., 2006: 43). Se trata de alteraciones en la forma lingüística, pero sin variar el significado del mensaje.

## ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN

### ***Solicitudes de aclaración:***

Con el fin de garantizar la comunicación en la relación educativa el profesor y el alumno se sirven de solicitudes de aclaración. Éstas son expresiones que tienen como finalidad lograr que el interlocutor aclare lo que acaba de decir (por ejemplo: Sorry, what did you say? Could you repeat please?).

### ***Modificaciones o simplificaciones lingüísticas:***

El profesor, para facilitar al alumno la comprensión de la lengua, realiza una serie de modificaciones, de adaptaciones de tipo lingüístico que suponen simplificaciones de la lengua.

Entre las modificaciones típicas del discurso del profesor AICLE, Chaudron (1988) distingue (pp. 50-89):

- **Modificaciones sintácticas.**

Entre las modificaciones de carácter sintáctico, destaca las siguientes:

- Menor longitud de las unidades de habla en interacciones con alumnos de nivel de competencia lingüística más baja.
- Menor frecuencia de oraciones subordinadas.
- Mayor proporción de oraciones gramaticalmente correctas.
- Mayor número de oraciones afirmativas (incluido el modo imperativo) que de interrogativas, comparándolo con el discurso natural.

- **Modificaciones fonológicas.**

Las modificaciones fonológicas que considera más frecuentes son las que figuran a continuación:

- Menor velocidad a la hora de hablar, sobre todo con alumnos de bajo nivel de competencia, en comparación con intercambios entre hablantes nativos.
- Articulación, acento y entonación muy marcada.
- Mayor uso y duración de las pausas.
- Volumen más alto.

## ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN

### ○ Modificaciones léxicas.

En cuanto a las características referidas a los componentes léxicos de la lengua, que según Chaudron experimentan alguna transformación, destacan:

- Uso más frecuente de vocabulario básico.
- Menor cantidad de expresiones coloquiales.
- Menor cantidad de pronombres indefinidos.
- Menor número de contracciones.

### ○ Modificaciones discursivas.

Entre las adaptaciones de tipo discursivo, señala las siguientes:

- Mayor proporción de situaciones conversacionales en comparación con un contexto de enseñanza en lengua materna.
- El profesor domina el discurso de la clase, en el sentido de que, generalmente, es él quien explica, pregunta y da instrucciones, y los alumnos quienes responden.
- Mayor uso de repeticiones de lo expresado anteriormente el propio profesor, en particular con alumnos de niveles bajos.

En resumen, AICLE es una enseñanza activa, que utiliza la lengua con fines comunicativos y que se sirve de una serie de estrategias de comunicación para facilitar la comprensión y la expresión en una lengua extranjera.

#### 3.2.3.4 ESTRATEGIAS EXTRALINGÜÍSTICAS Y PARALINGÜÍSTICAS.

Además, el enfoque AICLE se caracteriza por la utilización de estrategias extralingüísticas y paralingüísticas. La Real Academia de la Lengua Española, define “extralingüístico” de la siguiente manera: “Se dice de todo elemento externo a la lengua que ayuda a la desambiguación de palabras y frases”. Por lo tanto, estrategias extralingüísticas son signos no orales que acompañan la interacción lingüística y complementan la comunicación. Se trata de gestos, movimientos, recursos visuales, auditivos, multimedia, etc. que utiliza el profesor con el fin de facilitar tanto la comprensión como la expresión de la lengua de estudio.

Además, si es necesario, se pueden utilizar estrategias de tipo paralingüístico, como el volumen de la voz, o la entonación, para ayudar al estudiante en su comunicación lingüística con los demás.

#### 3.2.3.5 ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD.

La diversidad es algo natural, inevitable, espontáneo e inherente al ser humano, de manera que, considerar el aula como diversa, no deja de ser redundante. Esta diversidad del aula se pone de manifiesto en diferentes tipos de inteligencia, de estilos de aprendizaje, de velocidad en el razonamiento, de motivaciones, de actitudes hacia el estudio, de confianza en la propia capacidad etc. Entonces, se puede decir, que son los factores cognitivos y afectivos los que originan la heterogeneidad del aula (Pla, L., 1997: 62).

Por tanto, no se trata sólo de diversidad cognitiva, sino que también existe una diversidad afectiva que va a influir en el proceso de enseñanza-aprendizaje. La situación para el profesor no es fácil, puesto que son muchos los niños a atender, cada uno único, diferente, cada uno con sus fortalezas y debilidades.

Ante esta amalgama de sentimientos, capacidades, actitudes, etc. el docente puede responder con la coherencia en su trabajo, siendo un ejemplo de respeto, seriedad, responsabilidad y constancia para sus alumnos. El profesor debe lograr un lugar de trabajo en el cual, a pesar de todo, se brinde a los alumnos las máximas oportunidades para que puedan aprender (Pla, L., 1997: 62).

Los autores consultados coinciden en que la metodología AICLE es una buena respuesta a la diversidad, ya que el aprendizaje parte de unas necesidades de comunicación reales, no de conocimientos anteriores supuestamente adquiridos: “El objetivo es crear ese marco de significados compartidos que permita la comunicación y que garantice que todos los alumnos han construido un significado equivalente” (Pla, L., 1997: 65).

La metodología AICLE utiliza estrategias lingüísticas (paráfrasis, repeticiones, simplificaciones, circunloquios, etc.), extralingüísticas (gestos, movimientos, apoyos visuales, auditivos multimedia, etc.) y paralingüísticas (volumen de la voz, entonación, etc.), para ajustar el lenguaje del contenido a las necesidades de los alumnos. Éstas resultan fundamentales para atender a la diversidad de maneras de ser, de estilos de aprendizaje e inteligencias múltiples.

### 3.2.3.6 ESTRATEGIAS DE ANDAMIAJE.

En la enseñanza AICLE el profesor, como hablante experto que es, actúa de mediador para que el alumno pueda realizar con éxito la tarea. Así, la cooperación entre el profesor y el estudiante origina unas condiciones de aprendizaje que favorecen la comprensión y la producción de mensajes por parte de éste, y el avance en su repertorio lingüístico (Bernaus, M., Escobar, C., 2010: 51). Ya que, lo que el alumno puede hacer hoy en cooperación con otro es lo que en un futuro podrá hacer sólo (Vygotski, L. S., 1978: 445-449).

Según Barrios (2010), “el enfoque AICLE hace un uso deliberado y continuo de estrategias didácticas que proporcionan andamiaje al alumnado”. Los apoyos para la realización de las tareas serían (pp. 13-14):

- Sondear y aprovechar los conocimientos previos del alumnado sobre el tema a tratar, sus concepciones, actitudes, experiencias, etc.
- Realizar una “lluvia de ideas” con el fin de extraer, revisar o proporcionar el lenguaje necesario para realizar la tarea.
- Mostrar ejemplos de trabajos similares a los que se pide al alumnado (de cursos anteriores).
- Proporcionar, junto a un texto de lectura, el significado (mediante sinónimos, definiciones, etc.) de palabras o frases desconocidas.
- Dividir y secuenciar la tarea.
- Demostrar físicamente lo que hay que hacer en la actividad propuesta.
- Llamar o centrar la atención del alumnado hacia aspectos relevantes de la tarea, hacia aquello en lo que han de fijarse especialmente, etc.
- Aportar “preguntas guía” para la lectura de un documento.
- Proporcionar esquemas de trabajo, organizadores gráficos, gráficos, cuadros, etc. mediante los cuales fragmentar la información.
- Presentar la información en diferentes formatos o modalidades.
- Proporcionar demostraciones y experimentos prácticos.
- Dar al alumnado, con anterioridad al tratamiento de un tema, una hoja con vocabulario organizado para facilitar la comprensión del mismo.
- Destacar la información clave en los textos escritos mediante colores, subrayado o una tipografía diferente etc. Dotar de una entonación especial, mayor volumen, etc. en los textos orales.
- Utilizar deliberadamente la redundancia semántica mediante paráfrasis, circunloquios, sinónimos, repeticiones, definiciones, etc.

### 3.2.3.7 ATENCIÓN A LA COMUNICACIÓN FRENTE A LA FORMA.

Otra característica de la enseñanza AICLE es la insistencia en que la comunicación se establezca y se mantenga, pasando así a un segundo plano la forma de la lengua. El objetivo fundamental es la comunicación, por tanto, un enunciado en lengua extranjera será aceptable en la medida en que sea comprensible y no bloquee la comunicación interpersonal. AICLE busca la comprensibilidad en una atmósfera libre de riesgos, con el fin de crear en la clase un clima social positivo, un ambiente de trabajo apacible, ordenado, que invite a interactuar, a experimentar con la lengua extranjera y a trabajar conjuntamente. Porque, cuando el alumno habla en lengua extranjera públicamente, lo que está exponiendo ante los demás es su propia imagen, de manera que muchos alumnos evitan o se niegan a hablar en un código en el que se sienten inseguros, y prefieren quedar como ignorantes antes que sacrificar su imagen (Ribé, R., Vidal, N., 1997: 119).

Por tanto, los errores (gramaticales, pronunciación, léxicos, etc.) se toleran, puesto que se ven como parte del proceso de aprendizaje, teniendo en cuenta que, aunque los alumnos tengan un conocimiento limitado de la lengua, pueden ser buenos comunicadores. Los errores indican que quien aprende está llevando a cabo un proceso de hipótesis-comprobación imprescindible para avanzar en el aprendizaje de la lengua (Pla, L., 1997: 30).

### 3.2.3.8 COLABORACIÓN ENTRE EL PROFESORADO.

Para el buen desarrollo de la enseñanza AICLE es fundamental una estrecha colaboración entre el profesorado de AICLE y el profesorado de lenguas. Ambos deberán analizar conjuntamente las características estructurales, léxicas, textuales, etc. del lenguaje especializado de la materia de estudio y prever actuaciones que faciliten a los alumnos su comprensión y uso (Barrios, M. E., 2010: 10).

El docente de AICLE en ocasiones necesitará saber si un determinado contenido lingüístico se ha trabajado en la clase de lengua extranjera. Otras veces, solicitará la ayuda del profesor de lengua, para que éste refuerce en sus clases una determinada forma lingüística que ha surgido al tratar de expresar un concepto.

El profesor AICLE no es un simple transmisor de conocimientos, sino que, debido a las estrategias y recursos didácticos que utiliza en el aula, es un docente innovador que se sitúa en un modelo constructivista del aprendizaje (Barrios, M. E.,

2010: 5). Esto significa que el docente, partiendo de los conocimientos previos del alumno y situándose en la Zona de Desarrollo Próximo, mediante estrategias de andamiaje, ajusta su intervención educativa para que el estudiante construya significados.

A continuación, se añade un cuadro que resume las características de la metodología AICLE:

CARACTERÍSTICAS DE LA METODOLOGÍA AICLE
<ul style="list-style-type: none"><li>- Uso de la lengua extranjera con fines comunicativos.</li><li>- Metodología activa.</li><li>- Estrategias de comunicación.</li><li>- Estrategias extralingüísticas y paralingüísticas.</li><li>- Atención a la diversidad.</li><li>- Estrategias de andamiaje.</li><li>- Atención a la comunicación frente a la forma.</li><li>- Colaboración entre el profesorado.</li></ul>

### 3.2.3.9 RESUMEN DE LA METODOLOGÍA AICLE.

Mehisto, Marsh y Frigols (2008) resumen con el siguiente cuadro las características de la metodología AICLE (pp. 29-30):

<p><b><i>Foco múltiple</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Apoya el aprendizaje de la lengua en las clases de contenido.</li><li>- Apoya el aprendizaje de contenido en las clases de lengua.</li><li>- Integra varias materias.</li><li>- Organiza el aprendizaje a través de temas y proyectos interdisciplinares.</li><li>- Favorece la reflexión sobre el proceso de aprendizaje.</li></ul>
---

***Ambiente de aprendizaje seguro y enriquecedor***

- Utiliza actividades y discurso de rutinas.
- Muestra la lengua y el contenido en el aula.
- Construye la confianza del alumnado para experimentar con la lengua y el contenido.
- Guía el acceso a contextos y materiales de aprendizaje auténticos.

***Autenticidad***

- Permite al alumnado que solicite ayuda con la lengua que pueda hacerlo.
- Maximiza la inclusión de los intereses del alumnado.
- Establece relaciones de manera regular entre el aprendizaje y la vida del alumnado.
- Establece relaciones con otros hablantes de la lengua AICLE empleando materiales actuales de los medios de comunicación y de otras fuentes.

***Aprendizaje activo***

- Favorece que el alumnado comunique más que el docente.
- El alumnado ayuda a establecer los resultados relacionados con el contenido, la lengua y las habilidades de aprendizaje.
- El alumnado evalúa el progreso determinando el grado de logro de los resultados de aprendizaje.
- Favorece el aprendizaje cooperativo entre el alumnado.
- Negocia el significado del lenguaje y el contenido con el alumnado.
- Facilita el aprendizaje a través del profesor como mediador.

***Andamiaje***

- Parte del conocimiento, las destrezas, las actitudes, los intereses y las experiencias del alumnado.
- Fragmenta la información con el fin de facilitar la comprensión del contenido.
- Responde a los diferentes estilos de aprendizaje.
- Fomenta el pensamiento crítico y creativo.
- Reta al alumnado a seguir adelante en el aprendizaje y a arriesgar en lugar de acomodarse.

### **Cooperación**

- Planificación de cursos, temas, sesiones de forma colaborativa con profesorado AICLE y no AICLE.
- Colaboración de toda la comunidad educativa.

#### 3.2.4 HERRAMIENTAS DE PLANIFICACIÓN.

Una vez definido el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras, y conocidas sus bases teóricas y características, a continuación se describen las herramientas para la planificación de la intervención educativa en AICLE.

La planificación de la enseñanza siempre es importante para que la labor del profesor tenga sentido y se ajuste a las necesidades reales de los alumnos. En el enfoque AICLE, esta fase es fundamental ya que el docente, de manera individual o preferentemente con la colaboración de otros profesores, prepara la secuencia de andamiaje para favorecer el contenido al alumnado.

AICLE posee dos herramientas de planificación; una para las Unidades Didácticas y otra para las sesiones de trabajo.

##### 3.2.4.1 PLANIFICACIÓN DE UNIDADES DIDÁCTICAS.

Para la planificación de Unidades Didácticas, Coyle (1999) propone el “Instrumento de planificación de las 4Cs (Content, Communication, Cognition and Culture)”. Y, según esta autora, las Unidades Didácticas deberían incorporar de forma interrelacionada los siguientes elementos (pp. 46-62):

- **Contenido:** hay que determinar los contenidos que se van a trabajar. El contenido es el eje alrededor del cual gira la enseñanza AICLE y marca la trayectoria de aprendizaje. Por tanto, es necesario plantear ayudas lingüísticas, extralingüísticas y paralingüísticas que faciliten la comprensión y posterior producción lingüística del contenido.
- **Comunicación:** se debe favorecer el uso de lengua para aprender los contenidos propuestos, al mismo tiempo que se aprende a usar la lengua. Así, es fundamental hacer accesible la lengua al alumnado para que realmente le sirva a la hora de asimilar el conocimiento.

- **Cognición:** es importante activar los procesos cognitivos superiores o complejos que garanticen un aprendizaje de calidad. Para ello, es necesario desarrollar las destrezas cognitivas que permitan interpretar, procesar e integrar la nueva información.
- **Cultura:** se debe promover el conocimiento y la integración de diferentes perspectivas y la tolerancia de manera que favorezcan el desarrollo de la conciencia de uno mismo y del otro.

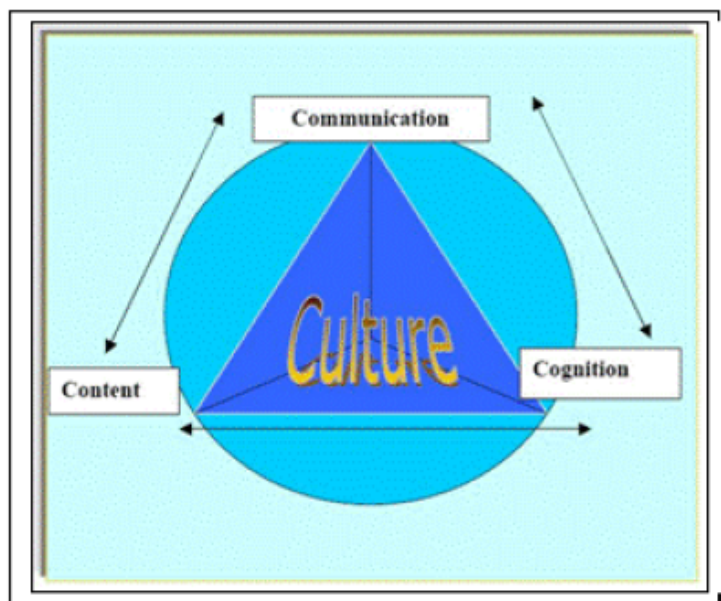


Figura 1. El marco de las 4Cs para AICLE (Fuente: Coyle, D., 2006: 10).

Coyle, a la hora de realizar Unidades Didácticas, aconseja comenzar por los contenidos, es decir, los objetivos y contenidos. Después, unir el contenido a la lengua que los alumnos necesitan para abordar el contenido, interactuar y realizar las actividades de aprendizaje. A continuación, considerar los procesos cognitivos que se activarán a la hora de desarrollar las distintas situaciones de aprendizaje. Y por último, integrarlo todo mediante la cultura (Barrios, M. E., 2010: 22).

Coyle, además, elabora la siguiente guía de planificación de las 4Cs:

### ***Guía de planificación de las 4Cs:***

- Empiece por el contenido. Defínalo.
  - Qué quiere enseñar.
  - Qué quiere que aprendan los alumnos.
  - Qué resultados de aprendizaje pretende.
- Enlace el contenido a la comunicación.
  - Qué lenguaje necesitan los alumnos para trabajar con el contenido.
  - Vocabulario y frases especializadas.
  - Qué tipo actividades de producción se van a realizar.
  - Comprobar que los alumnos conocen un tiempo en particular o un aspecto (por ejemplo, los comparativos o superlativos) que se va a utilizar en las tareas.
- Explore el tipo de destrezas cognitivas a desarrollar según las decisiones anteriormente tomadas.
  - Qué tipo de tareas se van a proponer para que el aprendizaje sea significativo y por repetición.
  - Qué destrezas se van a trabajar.
- Piense en la cultura como un círculo que envuelve el tema.
  - Cuáles son las implicaciones culturales del tema.
  - Cómo conecta la cultura con las otras Cs.

Figura 2. Cómo usar la guía de planificación de las 4Cs (Fuente: Coyle, D., 2005: 6).

#### 3.2.4.2 PLANIFICACIÓN DE LAS SESIONES.

A la hora de planificar las sesiones, Coyle (2007) propone el “Instrumento de planificación de las 3As (Analyse, Add y Apply/Assure)”, ya que considera que el profesor debe analizar, incorporar y aplicar aquellos elementos de la lengua extranjera que son necesarios para interactuar en el contexto, y no guiarse por criterios gramaticales (p. 53). Las 3As de Coyle se pueden describir de la siguiente manera:

- **1º Analizar** el contenido para identificar la lengua de aprendizaje, el foco de atención es el contenido. Se trata de identificar las palabras clave, expresiones necesarias para comprender y expresar el tema. Se analiza el lenguaje de los textos (orales y escritos) que se van a utilizar en la sesión para trabajar el contenido. Además, se han de tener en cuenta las actividades que se van a

desarrollar, para que los alumnos asimilen el lenguaje que se considera imprescindible. La sesión AICLE difiere de lo que ocurre en las clases de idiomas, en que no sigue la cronología tradicional de dificultad gramatical de la lengua, sino que viene determinada por las otras Cs (contenido, cognición, cultura) (Coyle, D., 2007: 53). Es decir, la forma gramatical que se presenta a los alumnos está en función del contenido.

- **2º Añadir** al contenido la lengua *para* el aprendizaje, el foco de atención es el alumno. Se incorporan experiencias lingüísticas promovidas en el aula con la intención de capacitar al alumnado para un buen funcionamiento en el contexto AICLE (Barrios, M. E., 2010: 24). Es la lengua que los alumnos necesitan para desenvolverse en el aula. No habrá aprendizaje si los alumnos no comprenden y/o no utilizan la lengua que les permita aprender, ayudarse los unos a los otros y ser ayudados (Coyle, D., 2007: 53).
  
- **3º Aplicar** al contenido la lengua que surge *a través* del aprendizaje, el foco de atención está en las actividades de aprendizaje. Esta fase implica aprovechar el conocimiento y las destrezas emergentes para desarrollar las habilidades cognitivas con el fin de avanzar en el aprendizaje, a través de tareas que activen los procesos cognitivos superiores (Barrios, M. E., 2010: 25). La lengua a través del aprendizaje implica que el aprendizaje no se puede producir sin la implicación activa de la lengua y del pensamiento (Coyle, D., 2007: 53). Es la lengua que surge y se elabora durante la construcción conjunta, profesor y alumnos, del nuevo contenido.

En definitiva, es indispensable planificar la lengua que se va a utilizar en las clases de AICLE, teniendo en cuenta, el vocabulario, expresiones, preguntas, formas lingüísticas, etc. y que dicha planificación tenga en cuenta las tres dimensiones que Coyle señala (Barrios, M. E., 2010: 25).

El siguiente gráfico representa la relación existente entre las dos herramientas de planificación del trabajo docente presentadas por Coyle. Para la planificación de Unidades Didácticas (las 4Cs) y para la planificación de las sesiones de trabajo (las 3As):

LANGUAGE OF LEARNING	<u>Content or topic</u> Language needed to understand the subject The easiest part	ANALYSE
Lenguaje del aprendizaje	<u>Contenido o material</u> Lenguaje usado para comprender la materia La parte más simple	ANALIZAR
LANGUAGE FOR LEARNING	<u>Communication</u> Language that we use with the help of the grammar system	ADD
Lenguaje para el aprendizaje	<u>Comunicación</u> El lenguaje que usamos con la ayuda de la gramática	AÑADIR
LANGUAGE THROUGH LEARNING	<u>Cognition</u> Involves thinking and scaffolding learning The most difficult part	APPLY
Lenguaje durante el aprendizaje	<u>Conocimiento</u> Involucra el pensamiento y el apoyo en el aprendizaje La parte más difícil	APLICAR

Figura 3. Relación entre las 4Cs y las 3As (Fuente: Meix, L., 2009: 7).

### 3.2.5 VENTAJAS DEL ENFOQUE AICLE.

Los autores consultados consideran que, dado el carácter flexible y práctico del enfoque AICLE, su implementación proporciona importantes beneficios a la escuela, a los alumnos, profesores y las familias. Así, algunas de las ventajas que expertos como Barrios (2010: 4-5), Navés y Muñoz (2000: 2-11) y Pavesi et. al (2001: 117-118) señalan, son las siguientes:

- Se amplía el tiempo de exposición del alumnado a la lengua extranjera.
- Se proporciona una gran variedad de contextos naturales y auténticos en lengua extranjera.
- Se aumenta la motivación intrínseca del alumnado.
- Se favorece la conexión entre las diferentes materias curriculares, desapareciendo así la división de los saberes.
- Se estimula las capacidades cognitivas del alumnado, debido al esfuerzo que éste debe hacer para aprender un contenido curricular con y a través de una lengua extranjera.
- El docente AICLE es más consciente del proceso de aprendizaje de una lengua, ya que, en cada situación de aprendizaje, busca y proporciona el tipo de ayuda que el alumnado requiere para poder realizar con éxito la tarea.
- El alumnado recibe una formación más acorde con las exigencias de la sociedad actual, porque además de aprender una lengua extranjera, aprende a

trabajar cooperativamente, a transformar la información en conocimiento, a manejar las TIC, a ser autónomo, etc.

- El profesor AICLE trabaja en colaboración con otros profesores, sobre todo con el especialista en lengua extranjera.
- Dada la exigencia de la puesta en práctica de dicha metodología, el profesorado AICLE se sitúa a la vanguardia de la innovación educativa.

En la bibliografía revisada para la realización de este estudio, los autores no plantean desventajas o posibles inconvenientes en la enseñanza AICLE, sino que tanto expertos como instituciones consideran este enfoque como una importante vía de facilitación de la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera.

### **3.3 ESTUDIO DE CAMPO.**

Una vez finalizado el desarrollo del marco teórico, se realiza una breve encuesta de tipo personal a profesores de Educación Secundaria Obligatoria que trabajan con la metodología AICLE. A través de diez preguntas, se quiere conocer algunos aspectos generales de la metodología, tales como: el tiempo que se lleva impartiendo este tipo de enseñanza, si el profesor AICLE es profesor de inglés o de una materia específica, qué materia imparte (generalmente suele ser Ciencias Sociales o Naturaleza), los materiales didácticos con los que cuenta para el desarrollo de sus clases, y el grado de satisfacción tanto del docente como del alumnado con esta metodología. Los resultados de la encuesta se analizarán y representarán gráficamente con el fin de clarificar las conclusiones del cuestionario.

#### **3.3.1 CUESTIONARIO.**

Se realiza una encuesta personal, descriptiva y sincrónica a una muestra de veinte profesores de Educación Secundaria Obligatoria que utilizan la metodología AICLE.

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

***Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.***

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?

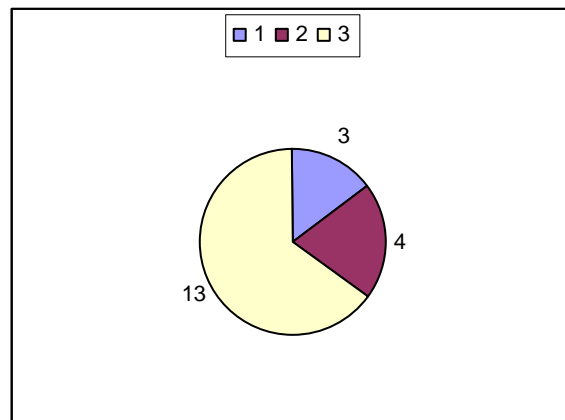
- a) Si
- b) No

### 3.3.2 RESULTADOS DEL CUESTIONARIO.

P= pregunta, P1= pregunta nº 1, P2= pregunta nº 2...

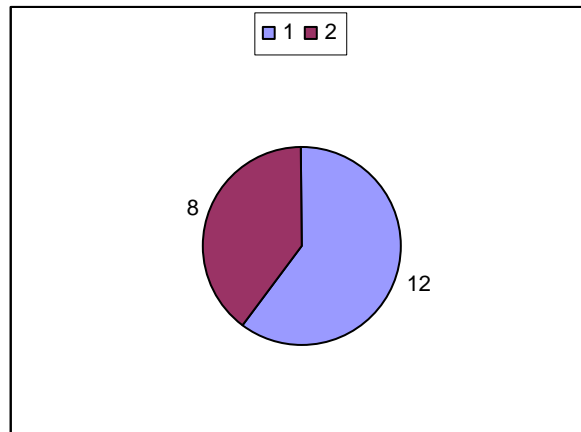
1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?

RESPUESTA	P1	%
Un curso académico	3	15%
De 1 a 3 cursos académicos	4	20%
Más de 3 cursos académicos	13	65%



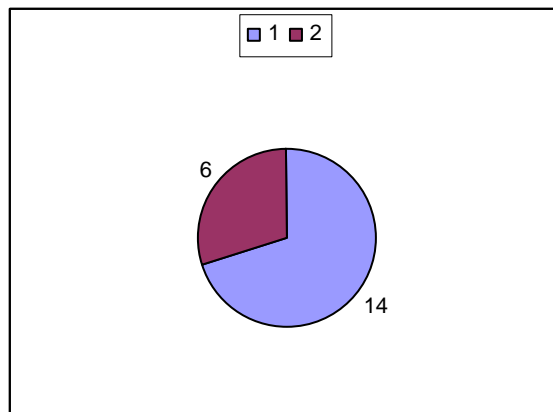
2- ¿Tiene formación específica en AICLE?

RESPUESTA	P2	%
Sí	12	60%
No	8	40%



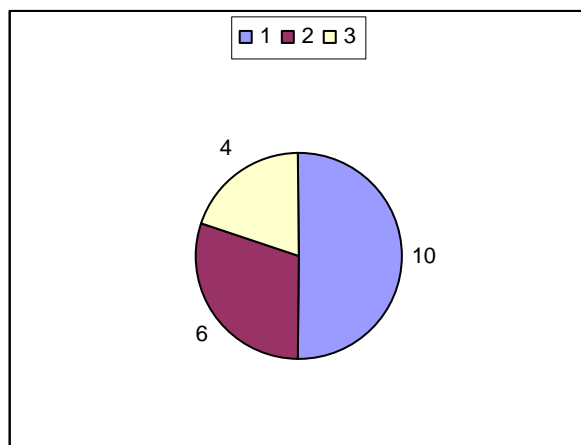
3- ¿Es profesor/a de inglés?

RESPUESTA	P3	%
Sí	14	70%
No	6	30%



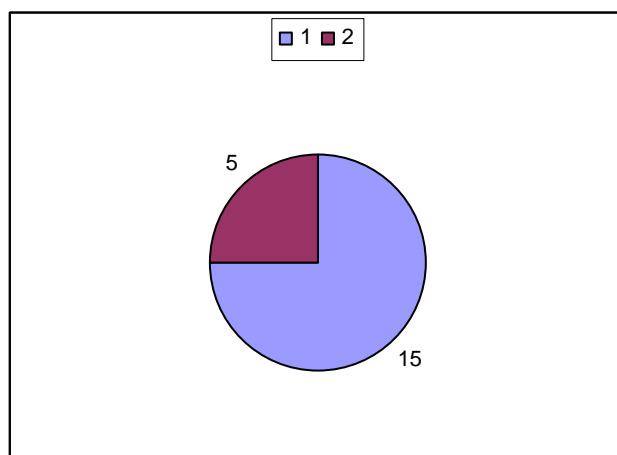
4- ¿Qué materia imparte en inglés?

RESPUESTA	P4	%
Geografía e Historia	10	50%
Naturaleza	6	30%
Otras	4	20%



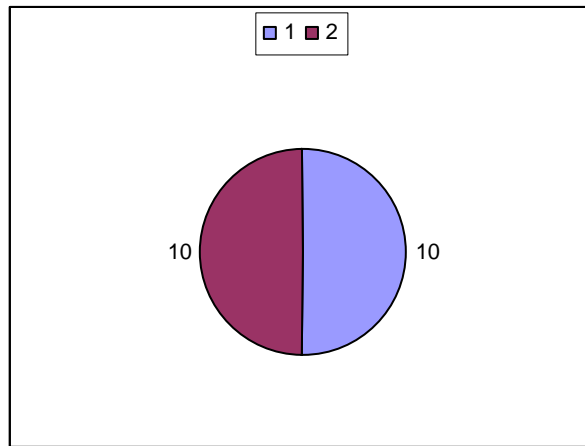
5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?

RESPUESTA	P5	%
Sí	15	75%
No	5	25%



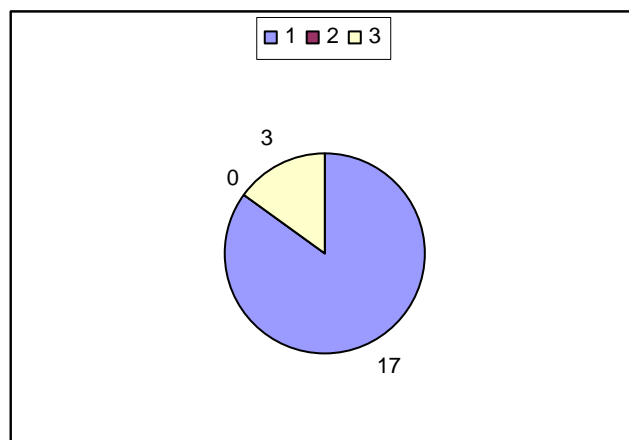
6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:

RESPUESTA	P6	%
Elaborados por usted o su Departamento	10	50%
Publicados por editoriales o instituciones oficiales	10	50%



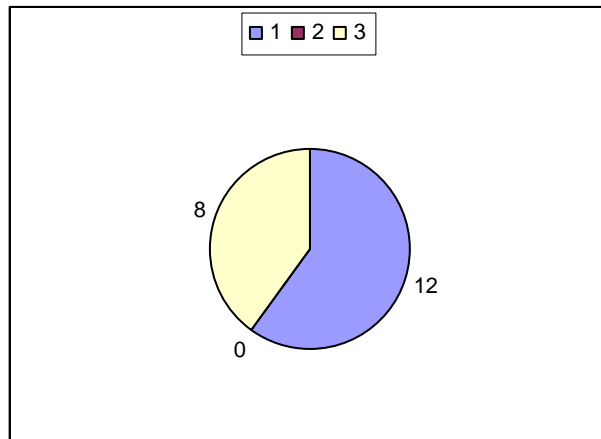
7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?

RESPUESTA	P7	%
Sí	17	85%
No	0	0%
No siempre	3	15%



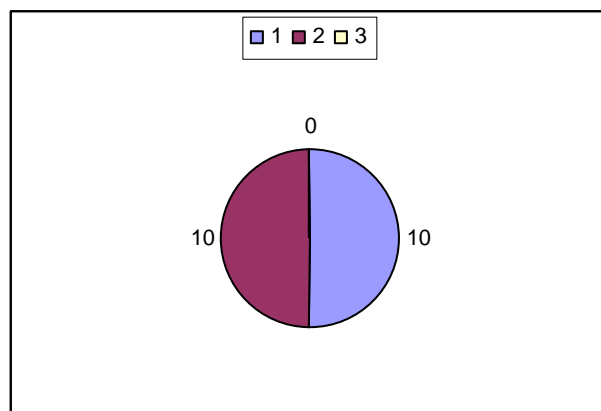
8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?

RESPUESTAS	P8	%
Sí	12	60%
No	0	0%
No siempre	8	40%



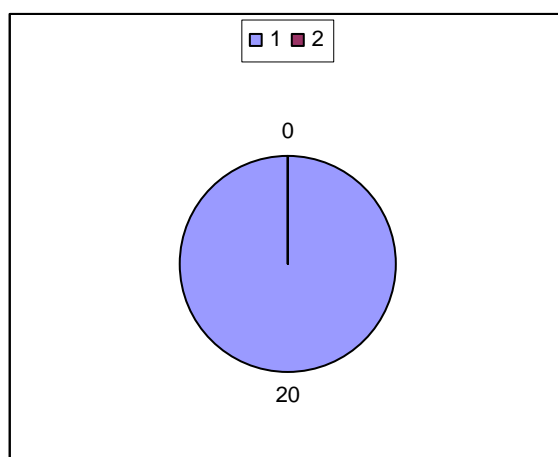
9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?

RESPUESTA	P9	%
Sí	10	50%
Suficientemente	10	50%
No	0	0%



10- ¿Continuaría trabajando con este enfoque educativo innovador?

RESPUESTA	P10	%
Sí	20	100%
No	0	0%



### 3.3.3 ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.

Tras la recogida de datos, su tabulación y representación gráfica, éstos se pueden interpretar de la siguiente manera:

- El 65% de los profesores llevan más de 3 cursos académicos utilizando la metodología AICLE. El 20% de 1 a 3 cursos académicos y el 15% solo un curso.
- Un 60% posee formación específica en AICLE, en cambio el 40% no.
- La mayor parte de los encuestados, el 70%, son profesores de inglés, el 30% restante no es profesor de inglés.
- En cuanto a la materia que imparten a través del inglés, un 50% Geografía, un 30% Naturaleza y un 20% otras materias (Química, Matemáticas, Economía o Música).
- Un 75% de los profesores considera que cuenta con material didáctico suficiente para el desarrollo de sus clases, el 25% piensa que no.
- El 50% de los materiales didácticos son elaborados por los propios profesores y el resto proceden de editoriales o instituciones oficiales.
- La mayoría de los docentes, 85%, se siente cómodo en su rol de profesor mediador. Un 15% declara que no siempre, y no hay ningún sujeto que se sienta incómodo en este papel.
- Un 60% de los profesores cree que sus alumnos están más motivados con esta metodología. Un 40%, en cambio, piensa que no siempre. No hay ningún docente que considere que los estudiantes no están más motivados.
- El número de profesores que se siente satisfecho con los resultados al aplicar esta metodología es equivalente al de profesores que se sienten suficientemente satisfechos, 50%. Ningún docente se manifiesta insatisfecho.
- Todos los profesores expresan su interés por continuar trabajando con la metodología AICLE.

Por tanto, a partir del análisis de los datos obtenidos en el estudio de campo y teniendo en cuenta el marco teórico desarrollado entorno a la enseñanza AICLE, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

- Desde que, en la década de los 90, la Unión Europea se mostrara a favor de la metodología AICLE, ésta ha venido desarrollándose cada vez con más fuerza en muchos países europeos, entre ellos España. Así, en la mayor parte de las escuelas encuestadas, hace más de tres años que se viene aplicando dicha metodología.
- Se puede enseñar cualquier materia de la oferta educativa en lengua extranjera, aunque, como muestra la encuesta, las materias que se imparten de forma integrada con la lengua extranjera, normalmente, son Geografía e Historia y Naturaleza. Ya que, estas disciplinas utilizan un lenguaje general y recurren a materiales visuales o gráficos para facilitar la comprensión del contenido curricular. Sin embargo, en el cuestionario aparecen también otras como Química, Matemáticas, Economía y Música que requieren de un lenguaje más especializado.
- Es importante que el profesor de AICLE domine la lengua extranjera, sea competente en la materia curricular a impartir y posea una formación específica en dicha metodología. El cuestionario refleja que, habitualmente, es el profesor de inglés quien se hace cargo de la clase de AICLE, y que la mayor parte del profesorado cuenta con formación específica en esta metodología. Sin embargo, los docentes manifiestan que dicha formación no es reglada, tiene lugar durante el curso académico y es costosa, por lo que, en muchas ocasiones, son ellos los que deben responsabilizarse de su propia preparación.
- AICLE, al ser una metodología activa, implica un cambio en el rol del profesor y del alumno. El docente no es un mero transmisor de conocimientos, sino que ayuda y dirige la intervención educativa. Esta no es una labor fácil, supone un nivel de compromiso importante por parte del profesor, sin embargo, un número considerable de docentes encuestados se siente cómodo en su papel de guía en el aprendizaje de los alumnos.
- Los autores consultados resaltan el carácter motivador de la enseñanza AICLE, ya que proporciona a los alumnos las condiciones necesarias para que realicen la tarea con éxito. Como puede observarse en el cuestionario, los profesores apoyan esta afirmación. Tanto expertos como docentes manifiestan que el interés está en el alumno, en el placer de realizar bien la tarea. Es una

motivación intrínseca, ya que no depende de recompensas externas, sino que reside en el interior del alumno y le anima a seguir aprendiendo.

- La puesta en práctica del AICLE requiere de gran cantidad de material visual y gráfico, que muchas veces el profesor de la materia debe de elaborar para que se ajuste a las necesidades de los alumnos. Aunque, existe material publicado, normalmente, el docente se ve obligado a adaptarlo a la situación real de su alumnado, para que éste sea eficaz.
- Los profesores que trabajan con la metodología AICLE se sienten satisfechos con su labor, ya que, al tener que andamiar la enseñanza, éstos son más conscientes del proceso de aprendizaje de la lengua, y de la importancia de su papel de guía para que los alumnos lleguen a ser competentes lingüísticamente en lengua extranjera. Este aspecto, queda claramente reflejado en la encuesta ya que, la totalidad de los profesores desea seguir trabajando con la metodología AICLE.

En el apartado número 5 de este trabajo se señalan las conclusiones que se extraen a partir del marco teórico desarrollado, el estudio de campo realizado y la propuesta práctica.

## 4 PROPUESTA PRÁCTICA.

La revisión bibliográfica sobre la metodología AICLE y los resultados obtenidos en el estudio de campo sitúan al AICLE como un enfoque metodológico innovador e importante, ya que proporciona notables beneficios a la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera.

A continuación, se proponen varias actividades para un aula de 2º de Educación Secundaria Obligatoria, que reflejan algunas de las estrategias metodológicas propias de AICLE y que tienen como finalidad la facilitación de la competencia lingüística del alumnado en lengua extranjera.

Como se ha dicho anteriormente, la metodología AICLE puede aplicarse a cualquier contenido curricular. En este caso, se elige la Educación Física como materia para aprender con y a través del inglés.

A la hora de programar la intervención educativa, una de las primeras decisiones a adoptar es el tema sobre el cual trabajar. Es importante seleccionar temas que sean interesantes para los alumnos, temas sobre los que tengan algo que decir y además tengan ganas de aprender. De esta manera, será más fácil que el alumno se implique en el aprendizaje y se muestre como verdadero protagonista que es de la situación de enseñanza-aprendizaje, porque sólo si adopta un papel activo se logrará un aprendizaje significativo.

En esta propuesta práctica, entre los temas de Educación Física, se opta por “el fútbol” ya que, es un contenido muy atractivo e interesante para el alumnado, y además, este deporte está presente en gran parte de las actividades de la vida diaria de los estudiantes, tanto chicas como chicos. Muchos lo practican, es un tema recurrente en sus conversaciones, es la actividad por excelencia en el recreo, ven los partidos bien en el campo o por la televisión, siguen la trayectoria de los equipos, les gustan los futbolistas, bien sea por cómo juegan o físicamente, etc.

Siguiendo las indicaciones de Coyle (1999), para planificar las actividades, se tienen en cuenta las 4Cs y las 3As (pp. 46-62):

- **Contenido:** Vocabulario específico sobre el fútbol, lenguaje para comprender el tema, conceptos futbolísticos. **Analizar** el contenido.
- **Comunicación:** Hacer accesible la lengua para interactuar y realizar las tareas. Simplificar el lenguaje y proporcionar todo tipo de apoyos visuales, gestuales y lingüísticos para facilitar la comprensión y expresión de textos sobre el fútbol. **Añadir** el lenguaje necesario.
- **Cognición:** Proponer tareas que activen los conocimientos previos de los alumnos y los utilicen para entender los nuevos conceptos y utilizarlos en

situaciones comunicativas. Por ejemplo: construir e interpretar textos orales y escritos sobre el fútbol con la ayuda de andamiajes de tipo visual, gestual y lingüístico. **Aplicar** a la tarea.

- **Cultura:** El fútbol es una actividad intercultural.

## FOOTBALL



NIVEL: 2º ESO

RATIO: 20

FECHA: septiembre 2012

### CONTENIDO LINGÜÍSTICO

#### LÉXICO

Definiciones: goalkeeper, coach, defender, midfielder, striker, football field, goal, football match / game, referee, red/yellow card, score, supporter, first / second half, penalty, press conference, line-up, penalty area, equalizer.  
Verbs: to score, to kick, to stop, to win, to loose, to support, to send off, to award a penalty, to achieve the victory.

#### ESTRUCTURAS

Present simple: today is a big day for the football lovers.  
Present continuous: both teams are going to fight for the victory.  
Present perfect: it has really been an exciting match.  
Past simple: Rooney scored for Manchester.  
Relative clauses: the striker is the person who plays at the front of the field.  
Para la encuesta (Do you...? Yes/No, I...): Do you play football?

## INTRODUCCIÓN

Se inicia el tema presentando imágenes sobre fútbol con el fin de captar la

<sup>5</sup> Las imágenes de las actividades se han extraído de las páginas web que aparecen en el subapartado imágenes.

atención de los alumnos y activar sus conocimientos previos. Entre todos, respetando turnos de palabra, alumnos y profesor expresarán sus ideas, intereses, deseos, etc. entorno al tema. El profesor aprovecha cada intervención del alumno para proporcionarle el modelo lingüístico correcto sirviéndose de estrategias visuales, gestuales y lingüísticas. Se trata de ayudar al alumno a expresar correctamente esa idea, ese deseo que quiere manifestar, ya que al no dominar el lenguaje comete errores.

Por tanto, es importante crear en el aula un clima social positivo que favorezca la relación y el aprendizaje. Un lugar donde el error se considere algo natural en el proceso de aprendizaje y se cuente con la ayuda del profesor para corregirlo y evitarlo si es posible. Interesa que los alumnos hablen, colaboren, que no se inhiban de participar en intercambios comunicativos en el aula porque es la única manera de avanzar en el aprendizaje de la lengua extranjera.

En esta primera actividad introductoria el profesor presentará el tema, el vocabulario (mediante imágenes), los conceptos a trabajar y las actividades a desarrollar. Además, esta sesión inicial servirá al docente para conocer la realidad de sus alumnos en relación al fútbol, y así ajustar en lo posible el contenido lingüístico de las tareas a las necesidades de éstos.

A continuación, se presentan algunas actividades que se desarrollarían sobre el tema: FOOTBALL.

## **ACTIVIDAD 1**

Comprensión oral. El profesor explica el texto que los alumnos van a oír proporcionando estrategias visuales, gestuales, lingüísticas y paralingüísticas, con el fin de ayudar a los alumnos en la comprensión de la audición. Tras la explicación del docente, se escucha la entrevista. A continuación, se indica a los alumnos que se fijen en las actividades que tendrán que realizar después de escuchar la grabación. Deberán escribir correctamente cuatro frases que han oído y para ello, si lo necesitan, cuentan con andamiaje de tipo visual. Se escucha por segunda vez y se realiza la actividad individualmente.



## INTERVIEW



**Interviewer:** What a great football match have we seen between Manchester United and Liverpool F.C. Here we are with Thomas Watson, a Liverpool supporter. Hello Thomas, what do you think about the match?

**Thomas:** Hello, the match was simply great, very exciting and I'm very happy because my team won.

**Interviewer:** So, congratulations. What was the score then?

**Thomas:** It's been 2-1 for Liverpool. Actually we started losing on the first half, but in the end we won!

**Interviewer:** And who scored the goals?

**Thomas:** First, Rooney scored for Manchester but then on the second half Gerrard scored the two goals that made Liverpool win.

**Interviewer:** Could you describe us the match a little bit?

**Thomas:** Yes, sure. Both teams have played very well, but Manchester United has been better on the first half. However, then Liverpool started to get better and just at the beginning of the second half Gerrard scored the equalizer. Then, one of our players kicked a defender of the other team and the referee sent him off. So Liverpool remained with 10 players, but the team worked very hard and just before the end of the match the referee awarded a penalty and Steven Gerrard achieved the victory for Liverpool.

**Interviewer:** It has really been an exciting match then. But I think there has been more than one penalty...

**Thomas:** Exactly. Manchester also had the chance to score a penalty, but the Liverpool goalkeeper stopped the goal.

**Interviewer:** That's incredible! So, thank you very much Thomas and good luck for the next match.

Escribe las frases que has oído

1-



2-1

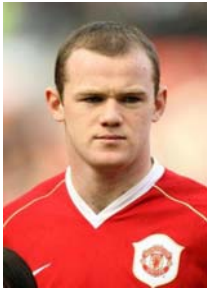
.....

.

.....

.

2-



1



.....

.

.....

.

3-



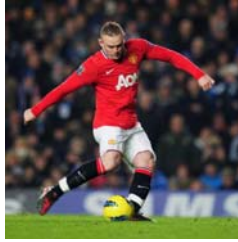
.....

..

.....

..

4-



.....

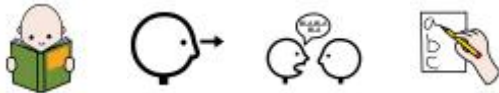
...

.....

...

## ACTIVIDAD 2

Comprensión y expresión escrita. Se definen las diferentes posiciones de los jugadores, proporcionando tanto estrategias como andamiajes visuales, gestuales, lingüísticos y paralingüísticos, facilitadores de la comprensión de los contenidos curriculares y su expresión en lengua extranjera.



### PLAYER POSITIONS



**GOALKEEPER:** is the player who plays in front of the goal. The goalkeeper's responsibility is to stop the ball and avoid the goals. This is the only player allowed to use the hands to catch the ball.

**DEFENDER:** is the player who plays at the back of the field and whose responsibility is to defend the penalty area.

**MIDFIELDER:** is the player who plays in the middle of the field and helps the team both in attacking and in defending.

**STRIKER:** is the player who plays at the front of the field and who scores most of the goals.

**COACH:** is the person who controls the whole team and guides the training and the games.

**2-1 Por parejas, leer el texto y convertir el texto oral en gráfico.**

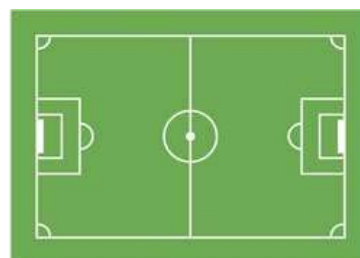
### **BASQUE GAME**

Today is a big day for the football lovers in the Basque Country. The most awaited match is about to begin at Anoeta Stadium in San Sebastián. The Basque derby between Real Sociedad and Athletic de Bilbao takes place tonight at 10pm in the capital of Guipuzcoa, which has welcomed during the day more than 2,000 supporters coming from Bilbao.

The coaches of both teams, Philippe Montanier and Marcelo Bielsa, have given a press conference this morning, and they both say that their players are ready for tonight and agree that it is definitely going to be a great show.

We already have the information about the line-up of the teams, which are going to use different strategies. On the one side of the field, Real Sociedad is going to play with three defenders, four midfielders helping in the middle of the field, three strikers with Agirretxe on top looking for the goal and the goalkeeper Claudio Bravo. On the other side, Athletic de Bilbao, which is going to use a more defensive strategy, with four defenders helping the goalkeeper Iraizoz, four midfielders and the strikers Iker Muniain and "The Lion King" Fernando Llorente.

It is definitely going to be a very exciting event, as both teams are going to fight for the victory. May the best team win!



**2.2 Completar esta gráfica.**

NAME	POSITION	RESPONSIBILITIES

**ACTIVIDAD 3**

Comprensión y expresión oral y escrita. Por parejas, se plantea realizar una encuesta al compañero. El profesor propone algunas respuestas porque conoce la situación de sus alumnos entorno al fútbol, de todos modos, se proporciona una casilla vacía para posibles variantes. Los andamiajes facilitadores de la comprensión y expresión de la actividad se presentan para aquellos alumnos que los necesiten. Terminada la encuesta, se realizará un texto descriptivo sobre el compañero con las respuestas obtenidas. Finalmente, lo textos corregidos por el profesor y aceptados por los sujetos descritos se expondrán oralmente a la clase.



### 3.1 Pregunta a tu compañero.

#### 1. Do you play football?


I used to play it when I was a child.		
No, I just watch it on TV.		
Yes, I play for a team.		

#### 2. Do you support any football team?




Yes, I support _____		
No, I don't support any football team.		

#### 3. Do you watch football games?




Yes, I watch them on TV.		
Yes, I watch them on TV and I also go to the fields.		

I sometimes watch football games.		

4. Do you follow any football league?

Not really.		
Yes, I follow the Spanish league.		
Yes, I follow the Spanish league and the Champions league.		

5. Do you think the Spanish Team will win the Olympic Games 2012?

Yes, I do.		
No, I don't.		
It is very difficult, but maybe.		

**3.2 Describe a tu compañero.**

My partner.....

	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p><b>3.3 Expón tu trabajo a la clase.</b></p>		

## 5 CONCLUSIONES.

Tras desarrollar el marco teórico en torno al AICLE y relacionarlo con los datos obtenidos en el estudio de campo, se proponen actividades que muestran la aplicación práctica de dicha metodología. A continuación, en este apartado, y mediante un cuadro, se señalan los objetivos iniciales del trabajo, se detallan los diferentes apartados en los cuales han sido desarrollados los contenidos, y finalmente, se presentan conclusiones que se obtienen tras el estudio de dichos contenidos.

OBJETIVOS	CONTENIDOS	CONCLUSIONES
<p><b>Objetivo general:</b></p> <p>1. Realizar un estudio teórico descriptivo sobre la metodología AICLE.</p>	<p>El estudio teórico descriptivo comprende el apartado nº 3. Así, en el subapartado 3.1 se señalan los conceptos previos, en el subapartado 3.2 se establece el marco teórico del tema y el subapartado 3.3 recoge un breve estudio de campo.</p>	<p>El estudio teórico descriptivo entorno al AICLE presenta esta propuesta educativa como innovadora y muy beneficiosa en el ámbito de la enseñanza de las lenguas. Además, considera que puede ser un medio eficaz para lograr las exigencias plurilingüísticas y culturales de una sociedad cada vez más abierta y plural.</p>

OBJETIVOS	CONTENIDOS	CONCLUSIONES
<p><b>Objetivo específico:</b></p> <p>1.1 Definir los conceptos más importantes que se emplean a lo largo del trabajo. Éstos son: Zona de Desarrollo Próximo, andamiaje, “aprender a aprender”, enfoque y metodología.</p>	<p>En el subapartado 3.1 se determina el significado de conceptos previos al tema en estudio.</p>	<p>AICLE, es una metodología activa y se basa en la teoría del aprendizaje constructivista, por tanto, los conceptos: Zona de Desarrollo Próximo, andamiaje y “aprender a aprender”, aparecen reiteradamente en el trabajo. Expertos en Educación y la Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE) apoyan esta teoría constructivista.</p>
<p><b>Objetivo específico:</b></p> <p>1.2 Desarrollar teóricamente los temas clave vinculados al trabajo, como son: definición de AICLE, presupuestos teóricos, características de dicha metodología, herramientas para la planificación de la intervención educativa y ventajas del AICLE. Este marco teórico conceptual se elabora a partir de las opiniones y estudios de los autores más significativos en el ámbito de la didáctica de las lenguas extranjeras y expertos en AICLE</p>	<p>En el subapartado 3.2.1. se define AICLE.</p>	<p>AICLE es cualquier situación educativa en la cual se estudia una materia curricular a través de una lengua extranjera, siendo contenido y lengua igual de relevantes.</p>
	<p>El subapartado 3.2.2 recoge los presupuestos teóricos de la metodología AICLE.</p>	<p>AICLE proporciona al alumnado las mejores condiciones para el aprendizaje de una lengua. Es decir, brinda más tiempo y mejor calidad de exposición a la lengua, mayor proporción de aprendizaje incidental, gran variedad de situaciones comunicativas y favorece tanto la motivación intrínseca como</p>

OBJETIVOS	CONTENIDOS	CONCLUSIONES
<p>principalmente: M.E. Barrios, D. Coyle, M. J. Frigols, D. Graddol, P. Hoad, D. Marsh, P. Mehisto, C. Muñoz y T. Navés.</p>		<p>el aprendizaje significativo.</p>
	<p>En el subapartado 3.2.3 se describen las características de AICLE.</p>	<p>AICLE no es una metodología concreta, no existe una única manera de ponerla en práctica, sino que consiste en aplicar una serie de estrategias lingüísticas, extralingüísticas, paralingüísticas y de andamiaje con el fin de facilitar la comunicación.</p> <p>El carácter flexible de AICLE permite su adaptación a todo tipo de situaciones y contextos, lo cual supone un recurso didáctico muy importante pero, sobre todo, muy aconsejable para atender a la diversidad del alumnado.</p>
	<p>En el subapartado 3.2.4 se presentan las herramientas para la planificación de la enseñanza AICLE.</p>	<p>Dada la importancia de la planificación de la intervención educativa, AICLE posee dos instrumentos de gran utilidad para la planificación de dicha intervención. Uno para la programación de Unidades Didácticas, las 4Cs, y otro, para la programación de las sesiones de trabajo, las 3As.</p>

OBJETIVOS	CONTENIDOS	CONCLUSIONES
	<p>En el último subapartado, 3.2.5, se detallan las ventajas de la metodología AICLE.</p>	<p>La naturaleza de AICLE, flexible, motivadora, activa, y estimuladora de las capacidades cognitivas del alumnado convierten a éste en un enfoque educativo muy beneficioso.</p> <p>AICLE, además, favorece la colaboración entre el profesorado y sitúa a éste a la vanguardia de la innovación educativa.</p>
<p><b>Objetivo general:</b></p> <p>2. Realizar un breve estudio de campo sobre el enfoque AICLE.</p>	<p>El estudio de campo se inicia en el apartado 3.3 y comprende el subapartado 3.3.1 donde se presenta el cuestionario, el subapartado 3.3.2 que recoge los resultados obtenidos y el subapartado 3.3.3, donde se analizan los resultados.</p>	<p>Se realiza una breve encuesta a profesores de Educación Secundaria Obligatoria que utilizan la metodología AICLE. A continuación, se analizan los resultados y se extraen conclusiones teniendo en cuenta el marco teórico desarrollado en este trabajo</p>
<p><b>Objetivo específico:</b></p> <p>2. 1 Realizar una breve encuesta a profesores de Educación Secundaria Obligatoria que utilizan la metodología AICLE.</p>	<p>El subapartado 3.3.1 contiene el cuestionario propiamente dicho, y el subapartado 3.3.2 comprende la tabulación y representación gráfica de los datos.</p>	<p>La tabulación de los datos obtenidos en la encuesta y su representación gráfica facilitan la interpretación y el análisis de los resultados.</p>

OBJETIVOS	CONTENIDOS	CONCLUSIONES
<p><b>Objetivo específico:</b></p> <p>2.2 Analizar y relacionar los resultados del cuestionario con el estudio teórico previamente desarrollado.</p>	<p>En el apartado 3.3.3, se analizan los resultados de la encuesta.</p>	<p>El estudio de campo viene a refrendar lo expresado en el marco teórico. Los profesores manifiestan un importante grado de satisfacción con el desarrollo de esta metodología, por sus buenos resultados académicos y el nivel de motivación del alumnado en las tareas AICLE.</p> <p>Y consideran que el tiempo de dedicación a la elaboración de materiales didácticos, la escasez de profesorado especializado, y la ausencia de una formación reglada son inconvenientes a los que deben hacer frente.</p>
<p><b>Objetivo general:</b></p> <p>3. Proponer actividades originales a partir de los objetivos anteriores.</p>	<p>La propuesta práctica comprende el apartado nº4.</p>	<p>Las tareas suponen la puesta en práctica de lo desarrollado en el marco teórico y el estudio de campo.</p>

OBJETIVOS	CONTENIDOS	CONCLUSIONES
<p><b>Objetivo específico:</b></p> <p>3.1 Proponer actividades originales a realizar en el aula de 2º de Educación Secundaria Obligatoria teniendo en cuenta las concepciones recogidas en el estudio y los resultados obtenidos en la encuesta.</p>	<p>El apartado nº 4 recoge actividades originales para el aula de 2º de Educación Secundaria Obligatoria.</p>	<p>Las actividades AICLE que se proponen para un aula de 20 alumnos de 2º de Educación Secundaria Obligatoria muestran algunas estrategias metodológicas de dicho enfoque educativo. Las ayudas visuales, lingüísticas y de andamiaje que se proporciona al alumnado, tienen como fin facilitar la comunicación y el contenido curricular.</p>
<p><b>Conclusión final:</b></p> <p>Expertos del mundo de la Pedagogía, Psicología, de la Didáctica de las Lenguas y autoridades educativas de la Unión Europea, subrayan el potencial educativo del AICLE y promueven iniciativas y experiencias de implementación en contextos muy diversos. Por tanto, sería conveniente que el profesorado, a la hora de planificar su intervención educativa, tuviera en cuenta este enfoque didáctico, ya que puede ser un recurso eficaz para que los alumnos, al finalizar sus estudios, logren un uso funcional de la lengua extranjera.</p>		

## **6 LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN FUTURAS.**

Este trabajo que ahora concluye es una introducción al Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas, es un acercamiento a un enfoque didáctico innovador en el ámbito de la enseñanza de las lenguas y en pleno desarrollo en los países europeos. Así, siguiendo los objetivos planteados al inicio del trabajo, se recoge una visión general del tema a través de autores expertos en AICLE sin detenerse en las distintas concepciones que lo caracterizan, ya que esto supondría una extensión, un tiempo y una formación de los que no se dispone.

Al ser AICLE una propuesta educativa recomendada por expertos en didáctica de las lenguas extranjeras y autoridades educativas, sería conveniente profundizar en sus fundamentos teóricos, algunos descritos de forma sencilla en este trabajo, con el fin de mejorar su implementación en las aulas.

Así, sería necesario profundizar más sobre los criterios que se siguen para la elección de las materias curriculares a impartir con y a través de una lengua extranjera. Es decir, si esta elección depende de la edad de los alumnos, del lenguaje específico de la materia o si hay materias más aptas que otras para trabajar con la metodología AICLE.

También sería interesante ahondar acerca de las oportunidades que el enfoque AICLE puede ofrecer al alumnado con necesidades educativas especiales. Ya que, una enseñanza como AICLE, que parte de las necesidades de los alumnos y proporciona todo tipo de ayudas con el fin de facilitar la comunicación, podría ser una metodología muy útil para abordar las dificultades de aprendizaje de una lengua.

Otro aspecto importante a investigar sería la evaluación del proceso de aprendizaje en el enfoque AICLE. Es decir, si a la hora de evaluar prima la materia sobre la corrección de la lengua, o si se realizan diferentes pruebas; una para el contenido y otra para la lengua.

Además, si fuera posible realizar un estudio de campo más amplio que el presentado en este estudio, se obtendrían datos más fiables, más certeros, sobre los aspectos tratados en la encuesta acerca de la aplicación del AICLE en las aulas.

Asimismo, la puesta en práctica de las actividades propuestas en el apartado nº 4, serviría para comprobar si éstas se ajustan realmente a los intereses y las necesidades de los alumnos de 2º de Educación Secundaria Obligatoria, y de no ser así, realizar las modificaciones necesarias para que fueran de utilidad.

Estos son algunos aspectos que se proponen para seguir investigando entorno al AICLE, pero dada la importancia y complejidad del tema habría muchos más que

ayudarían a conocer mejor este enfoque, y así aprovechar sus posibilidades educativas al máximo.

## 7 BIBLIOGRAFÍA.

En este apartado se recogen, por un lado, fuentes procedentes tanto de Internet como material impreso, de autores reconocidos y de actualidad, que se han utilizado para la realización de este trabajo. Por otro lado, se presenta una bibliografía complementaria que puede resultar interesante para continuar con la investigación sobre el tema tratado.

### 7.1 REFERENCIAS.

Se reúne el material impreso y digital citado a lo largo del estudio, así como las imágenes utilizadas en las actividades correspondientes a la propuesta práctica.

#### 7.1.1 BIBLIOGRAFÍA.

- Barrios, M. E., García, J. (2006). *Formación en Didáctica de Lenguas Extranjeras a través de la observación en el aula*. Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga.
- Caballero de Rodas, B., Escobar, C. y Masats, M., Nussbaum, L., Bernaus, M. (editoras) (2010). *Didáctica de las Lenguas Extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid: Síntesis.
- Chaudron, C. (1988). *Second Language Classrooms: Research on Teaching and Learning*. New York: CUP.
- Coyle, D. (1999). Theory and Planning for Effective Classrooms: supporting students in Content and Language Integrated Learning contexts. En Masih, J. *Learning Through a Foreign Language* (pp. 46-62). Londres: CILT.
- Coyle, D. (2007). The CLIL Quality Challenge. En Marsh, D. y Wolff, D. *Diverse Contexts – Converging Goals* (p. 47-58). Frankfurt: Peter Lang.
- Coyle, D., Hoad, P. y Marsh, D. (2010). *CLIL Content and Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Eurydice (2006). *Content and Language Integrated Learning (CLIL) at School in Europe*. Brussels: Eurydice.
- Graddol, D. (2006). *English Next*. London: British Council Publications.
- Moliner, M. (2000). *Diccionario de Uso del Español* (edición abreviada). Madrid: Gredos.
- Marsh, D., Langé, G. (2000). *Using Languages to Learn and Learning to Use Languages*. Jyväskylä: University of Jyväskylä.

- Marsh, D., Marsland, B. y Stenberg, K. (2001). *Integrating Competencies for Working Life*. Finland: University of Jyväskylä, Unicom.
- Marsh, D. (2002). *CLIL/EMILE - The European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential*. Brussels: European Commission.
- Mehisto, P., Marsh, D. y Frigols, M. J. (2008). *Uncovering CLIL*. Oxford: Macmillan.
- Meyer, O. (2010). Introducing the CLIL-pyramid: Key strategies and principles for quality CLIL planning and teaching. En M. Eisenmann & T. Summer (eds.), *Basic Issues in EFL-Teaching and Learning*. Heidelberg: Winter.
- Pla, L., Vila, I. (Coord.), Ribé, R., Vidal, N. (1997). *Enseñar y Aprender Inglés en la Educación Secundaria*. Barcelona: Horsori.
- Real Academia Española (1997). *Diccionario Escolar de la Real Academia Española* (2ª ed.) Madrid: Espasa Calpe, S. A.
- Vygotski, L. S. (1991). *Obras escogidas*. Tomo I. Madrid: Centro de Publicaciones del M.E.C. y Visor Distribuciones S.A.
- Wood, D., Bruner, J. y Ross, G. (1976). The role of tutoring in problem solving. *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, n17, 89-100.

#### 7.1.2 WEBGRAFÍA.

- Algunos principios didácticos y metodológicos de CLIL*. En:  
[www.goethe.de/ges/spa/dos/ifs/met/es2747826.htm](http://www.goethe.de/ges/spa/dos/ifs/met/es2747826.htm) (última consulta 5/05/2012).
- Article: What is CLIL?* En:  
[www.onestopenglish.com/clil/methodology/articles/article-what-is-clil/500453.article](http://www.onestopenglish.com/clil/methodology/articles/article-what-is-clil/500453.article) (última consulta 5/05/2012).
- Barrios, M. E. (2010). *Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera* (AICLE). Málaga. En:  
[https://ieselpalobilingual.wikispaces.com/file/view/AICLE\\_Elvira\\_Barrios-course-online.pdf](https://ieselpalobilingual.wikispaces.com/file/view/AICLE_Elvira_Barrios-course-online.pdf) (última consulta 14/05/2012).
- Coyle, D. (2005). *CLIL: Planning Tools for Teachers*. Nottingham: University of Nottingham. En:  
<http://www.slideshare.net/gorettiblanch/theoretical-clil-framework> (última consulta 19/05/2012).
- Coyle, D. (2006). Content and Language Integrated Learning. Motivating Learners and Teachers. *Scottish Language Review*, n13, 1-18. En:

[http://www.strath.ac.uk/media/faculties/hass/scilt/slr/issues/13/SLR13\\_Coyle.pdf](http://www.strath.ac.uk/media/faculties/hass/scilt/slr/issues/13/SLR13_Coyle.pdf)

(última consulta 19/05/2012).

Díaz, A. (2011). *Instrumentos de evaluación de la producción escrita en un centro AICLE*. Memoria de Máster en Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera. Sevilla: Universidad Pablo de Olavide. En:

[http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2008\\_BV\\_09/2008\\_BV\\_09\\_2\\_semestre/2008\\_BV\\_09\\_07Diaz\\_Cobo.pdf?documentId=0901e72b80e2ad06](http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2008_BV_09/2008_BV_09_2_semestre/2008_BV_09_07Diaz_Cobo.pdf?documentId=0901e72b80e2ad06)

(última

consulta 10/05/2012).

Meix Boira, L. (2009). *Guía Didáctica: The Middle Ages – La Edad Media*. Móra D'Ebre: IES Julio Antonio. En:

[http://middleagesclilclass.weebly.com/uploads/8/4/4/7/8447260/guia\\_didactica.pdf](http://middleagesclilclass.weebly.com/uploads/8/4/4/7/8447260/guia_didactica.pdf)

(última consulta 7/05/2012).

*Metodología AICLE/CLIL/EMILE*. En:

[www.isabelperez.com](http://www.isabelperez.com) (última consulta 5/05/2012).

Navés, T., Muñoz, C. (2000). *Usar las Lenguas Extranjeras para Aprender y Aprender a usar las Lenguas Extranjeras*. Marsh, D., Langé, G. (2000). *Using Languages to Learn and Learning to Use Languages*. Jyväskylä: University of Jyväskylä. En:

<http://www.clilcompendium.com/3esp.pdf>

(última consulta

12/05/2012).

Pavesi, M. et Al. (2001). *Insegnare in una Lingua Straniera, Unterrichten durch eine Fremdsprache, Teaching through a Foreign Language, Enseñar en una Lengua Extranjera, Enseigner Dans une Langue Vivante*. Milán: M.I.U.R. En:

<http://www.ub.edu/filoan/CLIL/profesores.pdf>

(última consulta

8/05/2012).

Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria. Ministerio de Educación y Ciencia (BOE núm. 5, viernes 5 de enero de 2007). En:

[http://www.boe.es/aeboe/consultas/bases\\_datos/doc.php?id=BOE-A-2007-238](http://www.boe.es/aeboe/consultas/bases_datos/doc.php?id=BOE-A-2007-238) (última consulta 2/05/2012).

Vila, I. (2006). Adquisición de Lenguas Extranjeras y Competencia Multilingüe. *Jornadas Pedagógicas del Programa de Lengua y Cultura Portuguesa*. Mérida. En:  
<http://iesvaldeleganes.juntaextremadura.net/descargas/4vilaponencia.pdf> (última consulta 5/05/2012).

### 7.1.3 IMÁGENES.

Árbitro. En:

[www.delanteroizquierdo.blogspot.com](http://www.delanteroizquierdo.blogspot.com) (última consulta 20/05/2012).

Athletic Club. En:

[www.blogscritos.blogspot.com](http://www.blogscritos.blogspot.com) (última consulta 22/05/2012).

Balón. En:

[www.felipemertinoeducacionfisica.blogspot.com](http://www.felipemertinoeducacionfisica.blogspot.com)

(última consulta 20/05/2012).

Campo de fútbol. En:

[www.cakeyparty.com](http://www.cakeyparty.com) (última consulta 20/05/2012).

Champions league. En:

[www.football-news.com](http://www.football-news.com) (última consulta 20/05/2012).

Ciego. En:

[www.fotos.tadega.net](http://www.fotos.tadega.net) (última consulta 20/05/2012).

Gol. En:

[www.bibliotecadivino.blogspot](http://www.bibliotecadivino.blogspot) (última consulta 20/05/2012).

Liga española de fútbol. En:

[www.neogol.com](http://www.neogol.com) (última consulta 20/05/2012).

Liverpool. En:

[www.logo-collections.blogspot.com](http://www.logo-collections.blogspot.com) (última consulta 20/05/2012).

Manchester. En:

[www.footballpictures.net](http://www.footballpictures.net) (última consulta 20/05/2012).

Olimpiadas 2012. En:

[www.juegosolimpicos2012.org](http://www.juegosolimpicos2012.org) (última consulta 20/05/2012).

Penalty. En:

[www.zonajuegosonline.com](http://www.zonajuegosonline.com) (última consulta 20/05/2012).

Pictogramas. En:

[www.catedu.es/arasaac/descargas.php](http://www.catedu.es/arasaac/descargas.php) (última consulta 20/05/2012).

Portero. En:

[www.desdemiarea.com](http://www.desdemiarea.com) (última consulta 20/05/2012).

Posiciones en el campo de fútbol. En:

[www.elfutboldelmundo.blogspot.com](http://www.elfutboldelmundo.blogspot.com) (última consulta 20/05/2012).

Real Sociedad de San Sebastián. En:

[www.deportesblog.es](http://www.deportesblog.es) (última consulta 20/05/2012).

Sacar tarjeta roja. En:

[www.nicboo.com](http://www.nicboo.com) (última consulta 20/05/2012).

## **7.2 BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA.**

Este subapartado comprende la bibliografía y webgrafía que se considera relevante a la hora de profundizar sobre el tema desarrollado en este trabajo.

### **7.2.1 BIBLIOGRAFÍA.**

Cummins, J. (1984). *Bilingualism and Social Education: Issues in Assessment and Pedagogy*. Clevedon: multilingual Matter.

Dalton-Puffer, C. (2007b). *Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms*. Amsterdam: John Benjamins.

Smith, J., Patterson, F. (1998). *Positively bilingual: classroom strategies to promote the achievement of bilingual learners*. Nottingham: Nottingham Education Authority.

### **7.2.2 WEBGRAFÍA.**

*CLIL Essentials*. En:

<http://www.teachingenglish.org.uk/teacher-training/clil-essentials>

(última consulta 07/06/2012).

*Teaching Knowledge Test (TKT). Content and Language Integrated Learning (CLIL)*. En:

<http://www.cambridgeesol.org/assets/pdf/exams/tkt/clil-handbook.pdf>

(última consulta 19/06/2012).

## **8 ANEXO.**

En este apartado, se adjuntan los veinte cuestionarios realizados por profesores de Educación Secundaria Obligatoria.

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras: MATEMÁTICAS
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Sí
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Sí
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Sí
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Sí
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Sí
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Sí
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras: *Economía*
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Sí
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Sí
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Sí
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Sí
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Sí
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Sí
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Sí
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras: *Química*
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Sí
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Sí
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Sí
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Sí
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Sí
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras: *Música*
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Sí
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Sí
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Sí
  - b) No

## CUESTIONARIO: METODOLOGÍA AICLE/CLIL

**Instrucciones: Rodee la opción que le parezca más adecuada.**

- 1- ¿Cuánto tiempo lleva utilizando la metodología AICLE?
  - a) Un curso académico
  - b) De 1 a 3 cursos académicos
  - c) Más de 3 cursos académicos
- 2- ¿Tiene formación específica en AICLE?
  - a) Sí
  - b) No
- 3- ¿Es profesor/a de inglés?
  - a) Sí
  - b) No
- 4- ¿Qué materia imparte en inglés?
  - a) Geografía e Historia
  - b) Naturaleza
  - c) Otras:
- 5- ¿Cuenta con suficientes materiales didácticos para sus clases?
  - a) Si
  - b) No
- 6- Los materiales didácticos que utiliza en clase son:
  - a) Elaborados por usted o su Departamento
  - b) Publicados por editoriales o Instituciones oficiales
- 7- ¿Se siente cómodo/a en su papel de profesor/a mediador/a?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 8- Y los alumnos ¿cree que están más motivados con esta metodología?
  - a) Sí
  - b) No
  - c) No siempre
- 9- ¿Está satisfecho/a con los resultados utilizando esta metodología?
  - a) Si
  - b) Suficientemente
  - c) No
- 10- ¿Continuaría trabajando en este enfoque educativo innovador?
  - a) Si
  - b) No